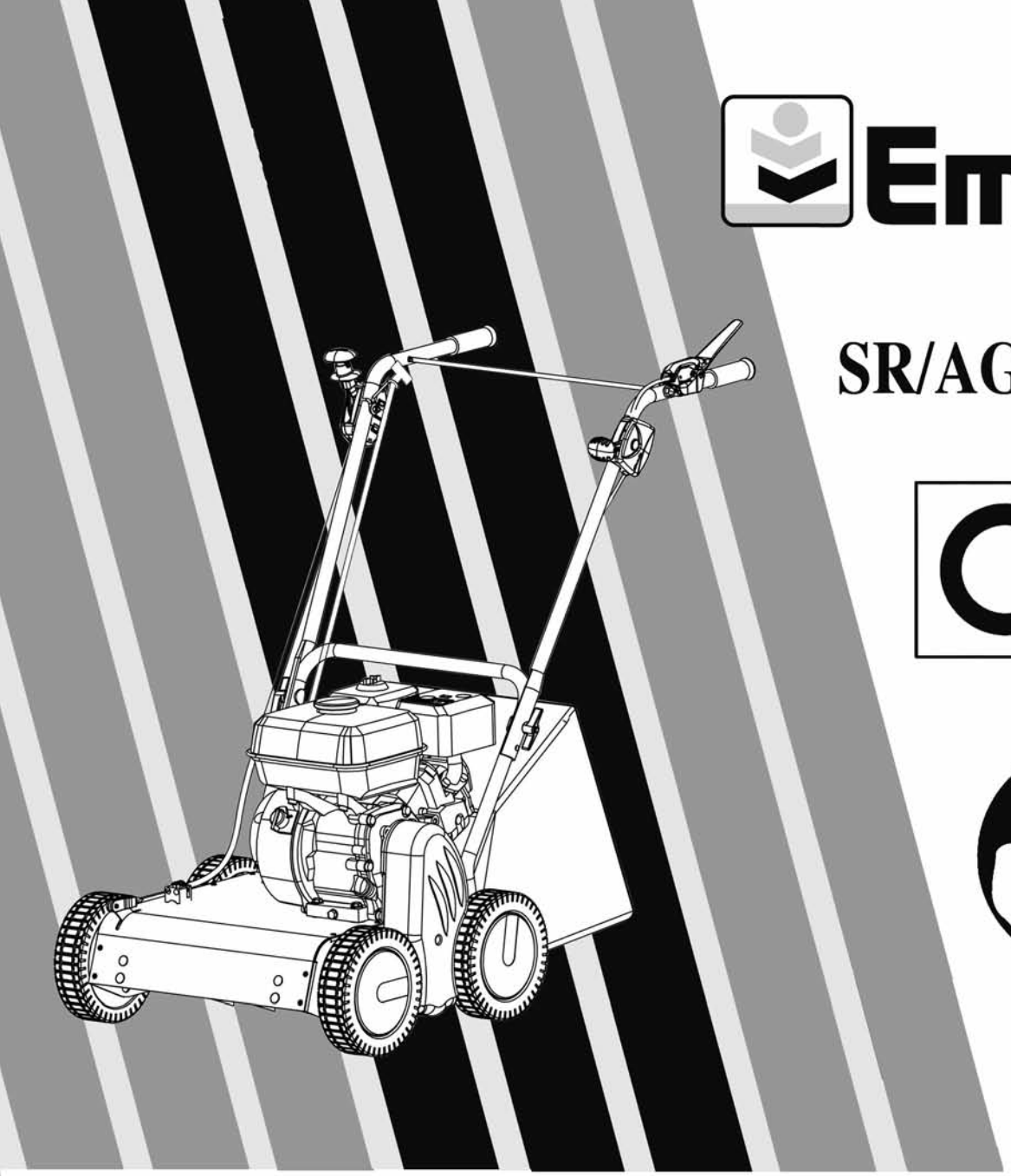
Emak S.P.A.

SR/AG 35 B45



FR ES EN DE PT

FR **MANUEL D'UTILISATION** (notice originale)

ES **GUÍA DE UTILIZACIÓN** (manual original)

EN **INSTRUCTION FOR USE** (Original instructions)

DE **BENUTZERHANDBUCH** (Originalbetriebsanleitung)

PT **MANUAL DE UTILIZAÇÃO** (manual original)

- Lire les instructions du manuel d'utilisateur. Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes avant utilisation.
- Lea las instrucciones de la guía del utilizador. Aprenda el funcionamiento y los mandos antes de utilizarla.
- Read the instruction manual. Familiarise yourself with how and its controls work, before using it.
- Die Anleitungen dieser Bedienungsanweisung müssen gründlich durchgelesen werden. Bevor Sie einsetzen, machen Sie sich mit der Funktionsweise und der Bedienung vertraut.
- Ler as instruções do manual de utilização. Familiarizar-se com o funcionamento e os comandos antes de proceder à utilização.

K500080039-1A 01/2011

INTRODUCTION

FR

Madame, Monsieur,

Vous venez de faire l'acquisition d'un scarificateur et nous vous remercions de votre confiance.
Ce manuel a été rédigé pour vous familiariser avec votre nouvelle machine, vous permettre de l'utiliser dans les meilleures conditions et d'effectuer son entretien.

Soucieux de vous faire profiter au maximum des évolutions technologiques, des nouveaux équipements ou matériaux et de notre expérience, les modèles sont régulièrement améliorés ; c'est pourquoi les caractéristiques et les renseignements contenus dans ce manuel peuvent être modifiés sans avis préalable et sans obligation de mise à jour.

Les illustrations de ce manuel montrent le modèle le plus représentatif pour le sujet traité.
En cas de problème ou encore pour toute question relative à la machine, adressez-vous à un revendeur agréé.

Conservez ce manuel à portée de main pour le consulter à tout moment et assurez-vous, qu'en cas de revente, il accompagne bien la machine.

Aucune reproduction, même partielle, de la présente publication, ne peut se faire sans autorisation écrite préalable.

TABLE DES MATIÈRES

I. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	2 - FR
II. ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ	2 - FR
III. IDENTIFICATION DE LA MACHINE	3 - FR
IV. DESCRIPTION DU SCARIFICATEUR	3 - FR
V. MONTAGE DU GUIDON	4 - FR
VI. PRÉPARATION	4 - FR
VII. UTILISATION DU SCARIFICATEUR	5 - FR / 7 - FR
VIII. ENTRETIEN	8 - FR
IX. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	8 - FR

I / CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Pour votre sécurité et votre confort d'utilisation, la lecture complète de ce manuel est fortement recommandée. Faire attention à ces symboles et à leur signification :
- Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes :

⚠ WARNING : ATTENTION : Signale une forte probabilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies.

- PRÉCAUTION : Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies.

- NOTE : Fournit des informations utiles.

Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations.

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la machine, veuillez vous adresser à un concessionnaire agréé.

ATTENTION : La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.

1 Formation / Informations
- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.
- Ne jamais laisser les enfants, ou des personnes non familières avec ces instructions, utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent fixer un âge minimal pour l'utilisateur.
- Ne jamais travailler en présence de personnes, en particulier d'enfants, ou d'animaux dans un rayon de 20 mètres autour de la machine; l'utilisateur devant rester impérativement aux commandes des mancherons.
Ne pas utiliser la machine après avoir absorbé des médicaments ou des substances réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures résistantes, non dérapantes et des pantalons longs et serrés. Ne pas utiliser la machine lorsque l'on est pieds nus ou en sandales. Nous recommandons le port de protections auditives.
- Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinee, à savoir l'entretien des pelouses. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.
- Cette machine respecte les exigences de la directive relative aux émissions électromagnétiques.
- Ne pas transporter de personnes avec cette machine.

2 Préparation :
- Inspecter minutieusement la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et éliminer tous les objets qui pourraient être projetés par la machine (pierres, fils, verre, objets en métal…).
- Avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel de la machine pour s'assurer que les outils et les déflecteurs ne sont ni usés ni endommagés. Faire remplacer les pièces usées ou endommagées.
Si la machine est équipée d'un bouton d'arrêt moteur, maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur.
- Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile…)
- Ne pas utiliser la machine sans garde-boue ou capots de protection et s'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.

3 Attention danger l'essence est hautement inflammable :
- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir d'essence.
- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les éclaboussures.
"- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation."

4 Utilisation :
- Vérifier l'état du scarificateur avant de l'utiliser. Vous éviterez ainsi un accident ou d'endommager la machine.
- Ne pas l'incliner la machine plus que nécessaire et ne soulever que la partie la plus éloignée de l'opérateur pendant les opérations de démarrage.
- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s).
- Arrêter le moteur quand la machine est sans surveillance.
- Marcher, ne jamais courir avec la machine.
- Tirer la machine vers soi ou inverser le sens de marche (si disponible) avec beaucoup de précautions.
- Conserver la distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs, donnée par la longueur du guidon.
- Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.
- En cas de :
  - vibration anormale,
  - blocage,
  - problème d'embrayage,
  - choc avec un objet étranger,
  - détérioration du câble d'arrêt moteur (suivant modèle),

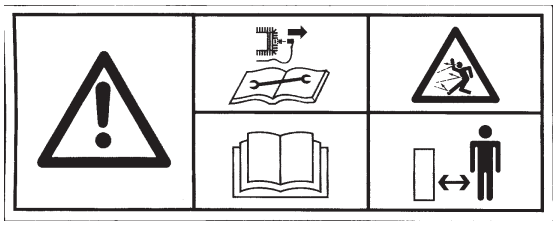
Arrêter le moteur immédiatement (si le câble d'arrêt moteur est coupé, actionner la commande du starter comme décrit au § "démarrage moteur" pour arrêter le moteur), laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- Ne pas utiliser la machine dans des pentes supérieures à 10° (17%).
- Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- Ne pas s'arrêter ni démarrer brutalement lorsque l'on se trouve sur une pente. Ralentir sur les pentes et dans les virages serrés pour éviter tout basculement ou perte de contrôle. Etre particulièrement vigilant lors des changements de direction sur les pentes.
- Sur les terrains pentus, bien assurer ses pas, changer de direction avec beaucoup de précautions.
- Lors de l'utilisation en terrains à pentes, l'utilisateur doit s'assurer que personne ne soit présent dans un rayon de 20 mètres autour de la machine. Lui-même devant rester impérativement aux commandes du mancheron. Vérifier fréquemment que le bac ou sac de ramassage ne présente aucune trace d'usure ou de détérioration.
- Ne jamais utiliser la machine en l'absence de dispositif de protection comme par exemple volet arrière et/ou bac de ramassage.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés peut rendre la machine dangereuse, et occasionner des dommages sur votre machine qui ne seront pas couverts par votre garantie.
- Après utilisation placer les leviers des gaz en position "Arrêt" et fermer le robinet d'arrivée d'essence.

5 Maintenance / stockage
- Arrêter le moteur et débrancher la bougie avant toute opération de nettoyage, de vérification, de changement d'outil(s), de réglage ou d'entretien de la machine.
- Après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la machine pour vérifier si elle est endommagée. Faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.
- Arrêter le moteur, débranchez la bougie et utiliser des gants épais pour changer l(es) outil(s).
- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.
- Faire remplacer les silencieux d'échappement défectueux par un réparateur agréé.
- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces par des pièces d'origine.
- Remplacer les outils par des lots complets afin de préserver l'équilibre.
- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local.

6 Déplacement, manutention, transport.
- Toute action sur la machine hors du travail du sol doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée.
- Arrêter les couteaux si la machine doit être inclinée pour son transport. Ne pas faire fonctionner les couteaux en traversant des zones non herbeuses et lors du transport de la machine de/vers la surface à travailler.
- Le déplacement (hors de l'entretien des pelouses) doit s'effectuer suivant les instructions du § "déplacement".
- Manutention : pour soulever la machine respecter les instruction du § manutention. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur à la fin de ce manuel. Utiliser une méthode de manutention adaptée au poids de la machine et à la situation afin de garantir la sécurité.
- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée.
- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.
- Le transport doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée à l'aide d'une remorque. N'utiliser aucun autre moyen de transport.

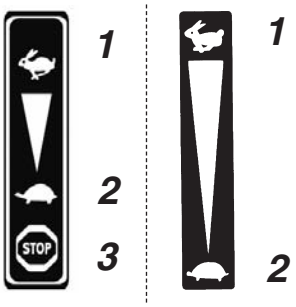
II / ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Votre débroussailleuse doit être utilisée avec prudence.
Dans ce but, des étiquettes destinées à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placées sur la machine sous forme de pictogrammes. Leur signification est donnée ci-dessous.
Ces étiquettes sont considérées comme partie intégrante de la machine. Si l'une d'entre elles se détache ou devient difficile à lire, contactez votre concessionnaire pour la remplacer. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité.



1- DANGER
2- Consulter le manuel d'utilisation et débrancher la bougie avant toute intervention.
3- Lame rotative : attention aux projections
4- Lire le manuel d'utilisation
5- Respecter des distances de sécurité

Mise en marche moteur



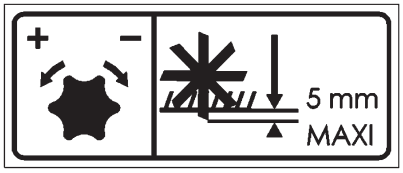
Commande de gaz
1- Rapide
2- Lent
3- Stop

DANGER
Porter une protection auditive

Niveau de puissance accoustique

FR

DANGER
Outils rotatifs risque de sectionnement de membres



Réglage de la profondeur de travail

Positionnement

1-Travail 2-Transport

III / IDENTIFICATION DE LA MACHINE

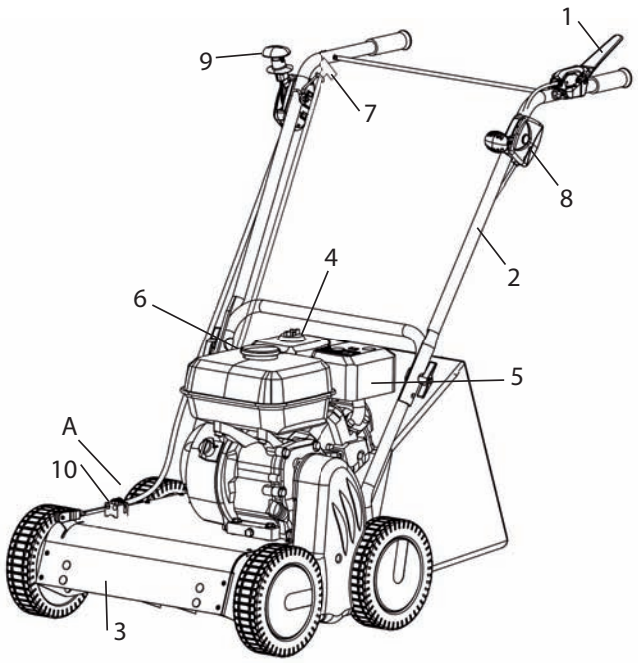
A Puissance nominale
B Masse en Kilogrammes
C Numéro de série
D Année de fabrication
E Type de scarificateur

F Nom et adresse du constructeur
G Identification CE
H Vitesse maxi du moteur

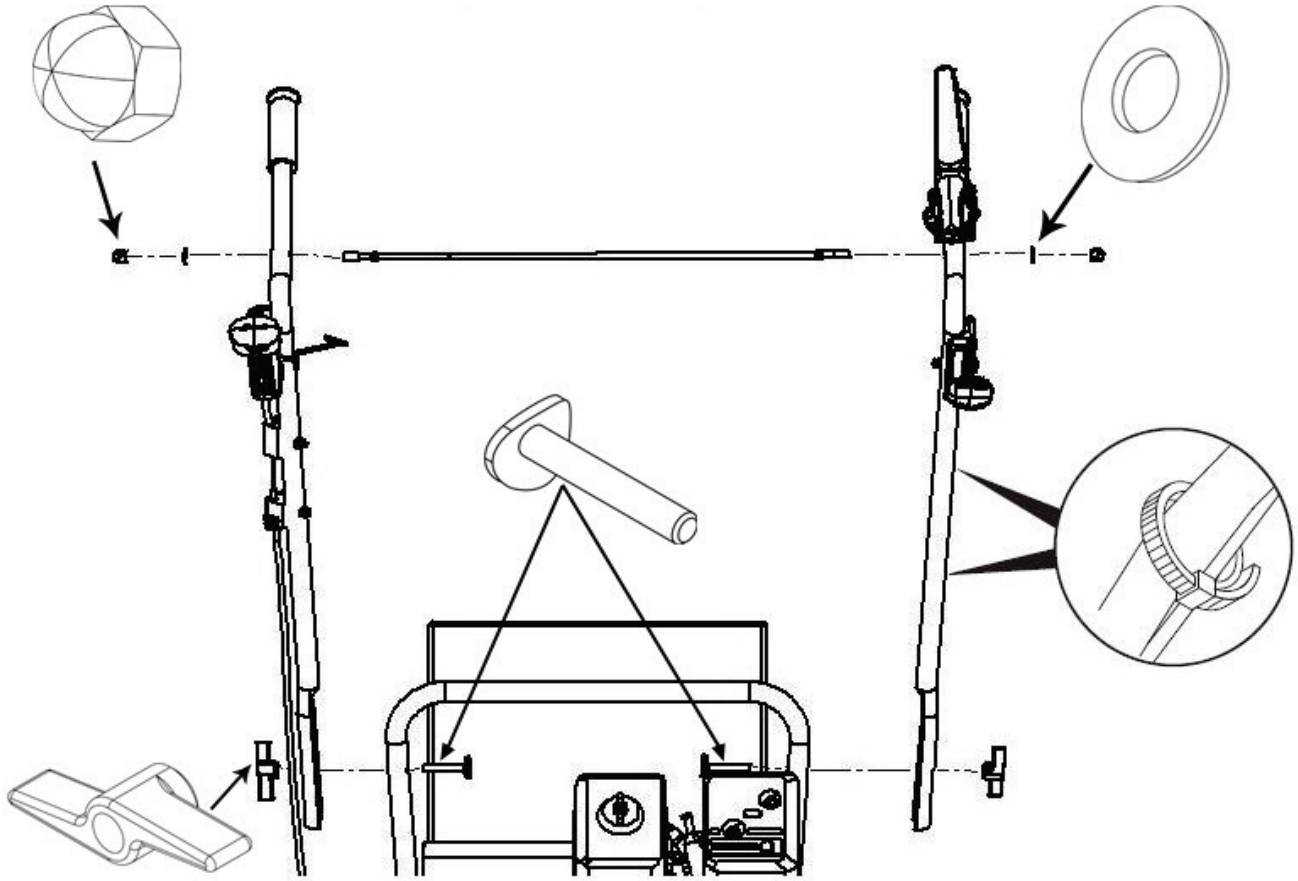
IV / DESCRIPTION DU SCARIFICATEUR

1 – Levier homme mort
2 – Guidon
3 – Carter
4 – Boitier de filtre à air
5 – Silencieux d'échappement
6 – Bouchon du réservoir d'essence
7 – Corde de lanceur à retour automatique
8 – Levier de gaz
9 – Manette de position travail/transport
10 – Molette de réglage hauteur

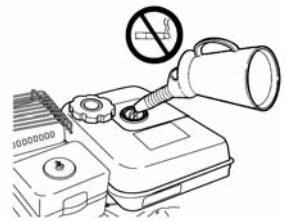
A – Plaque d'identification



V / MONTAGE DU GUIDON

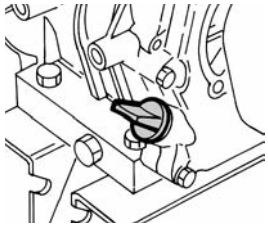


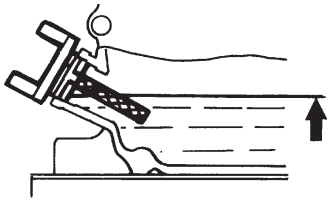
VI / PRÉPARATION



PLEIN D'ESSENCE

Utilisez uniquement de l'essence sans plomb fraîche et propre.
Capacité en essence : **B&S 550 Séries :** 1,7 L
REMARQUE : N'enlevez pas le filtre du réservoir de carburant lors du remplissage.

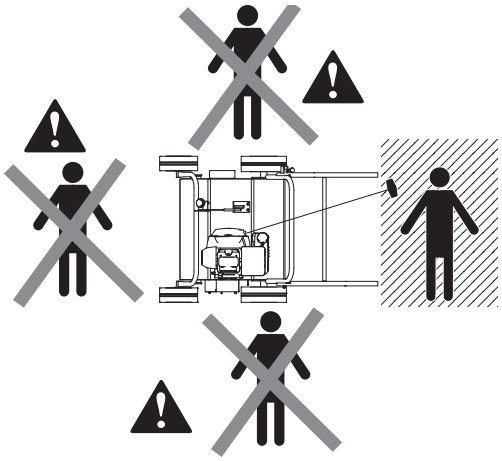




PLEIN D'HUILE ET NIVEAU

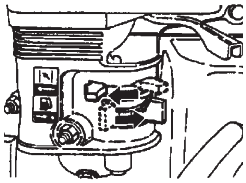
Qualité d'huile : cf. manuel moteur
Capacité en huile : **B&S 550 Séries :** 0,6 L

VII / UTILISATION DU SCRARIFICATEUR

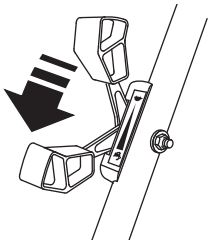


MISE EN MARCHE DU MOTEUR ET DES COUTEAUX

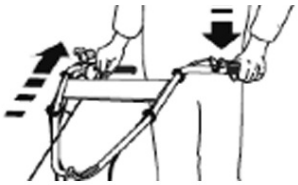
-1-



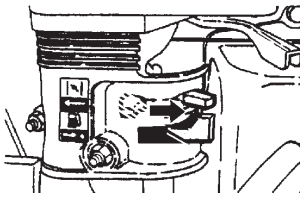
-2-



-3-

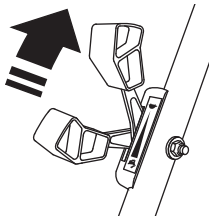


-4-

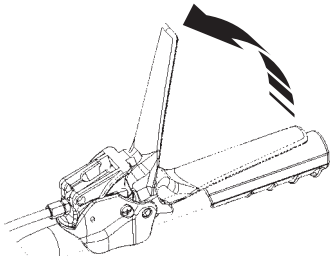


ARRÊT DES COUTEAUX ET DU MOTEUR

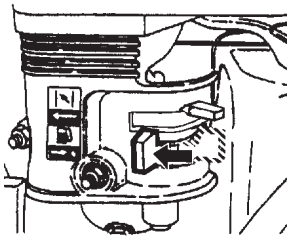
-1-



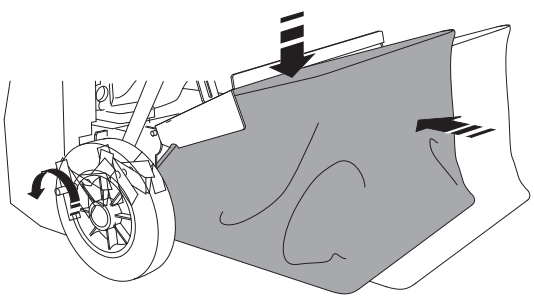
-2-

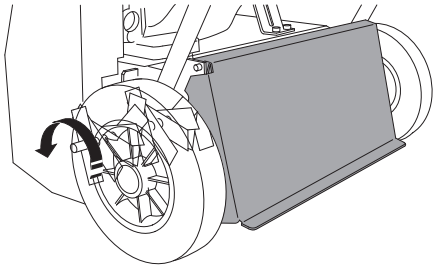


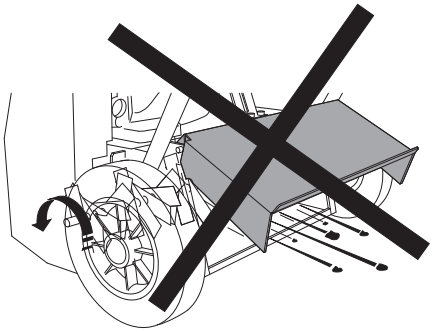
-3-



UTILISATION DU PANIER

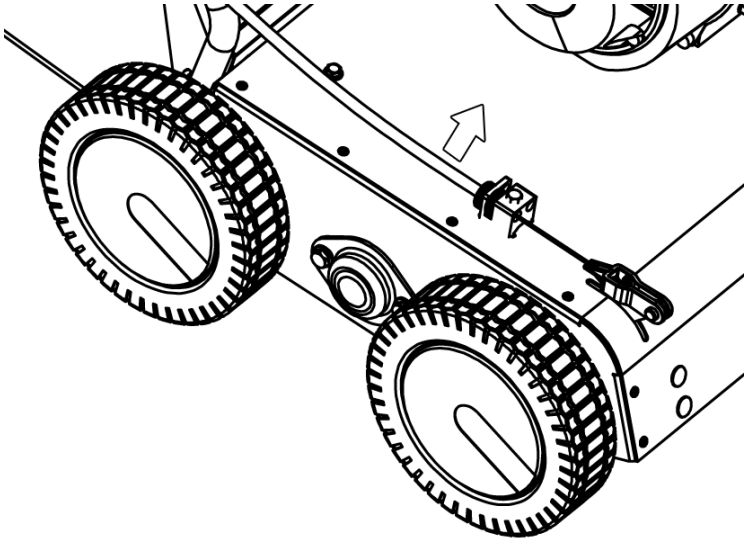




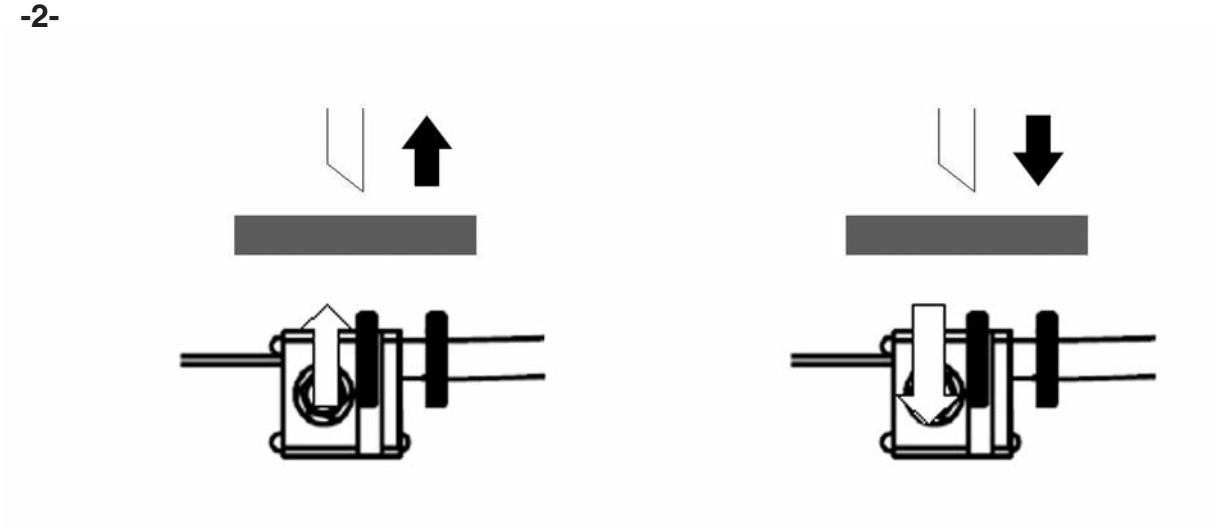


RÉGLAGE PROFONDEUR DE TRAVAIL

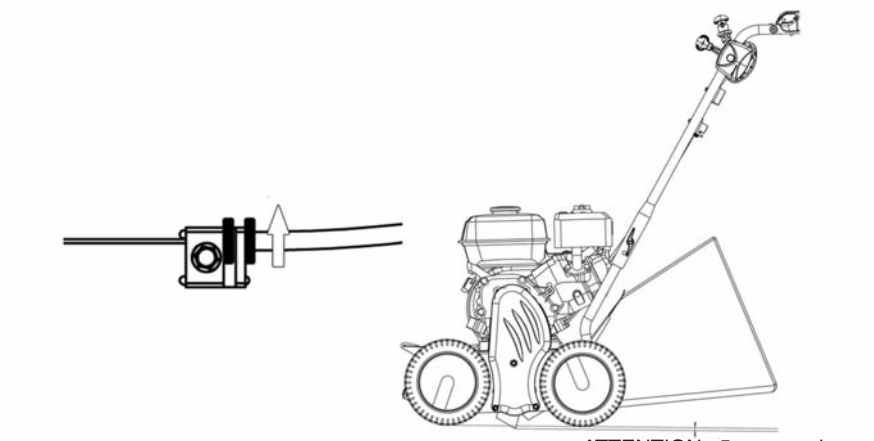
-1-



-2-



-3-



ATTENTION : 5 mm maximum

⚠ WARNING :

Respecter une profondeur de réglage de hauteur maximum de 5 mm car la machine pourrait avancer au démarrage si celle-ci est mal règlée.

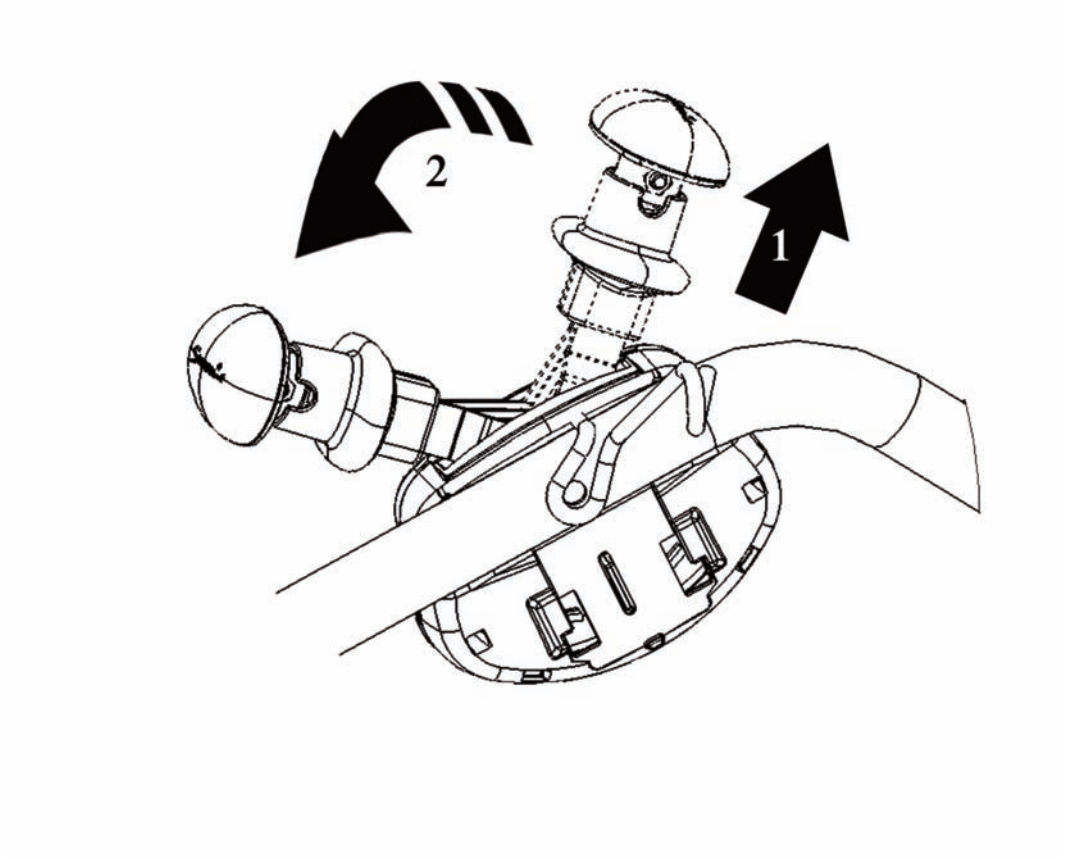
ENTRETIEN DU MOTEUR

Pour toutes les opérations d'entretien relatives au moteur qui ne sont pas décrites dans le présent manuel, consulter le manuel à part, qui fait partie intégrante de la documentation fournie.

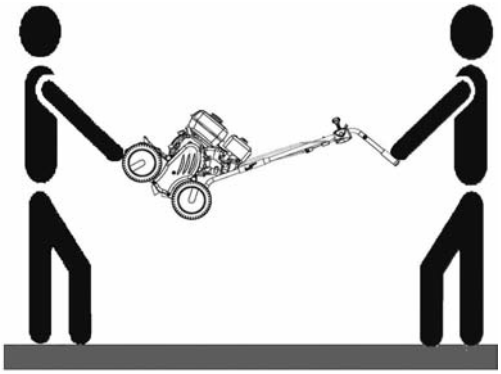
FR

DÉPLACEMENT HORS TRAVAIL

1.Arrêter le moteur (Fermeture robinet d'essence)
2.Remonter les couteaux



MANUTENTION



Ne pas soulever la machine seul

VIII / ENTRETIEN

Retendre la courroie d'entrainement après les 5 premières heures d'utilisation et contrôler sa tension régulièrement.

1.Retirer le capot courroie
2.Débloquer les vis des paliers
3.Tirer le rotor vers le bas en le maintenant parallèle au sol
4.Bloquer les vis des paliers
5.Remettre en place le capot courroie

IX / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

B&S 550 Séries

Poids	30 Kg
Puissance nette* **Pour régime moteur**	3.00 KW 3600 tr/mm
Puissance nominale	2,6 KW
Régime moteur nominal	3100 tr/mm
Niveau de puissance acoustique garantie (selon directive 2000/14/CE)	100 dB (A)
Niveau de pression acoustique au poste de conduite (selon directive EN 12733 : 2001) **Incertitude de mesure**	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Niveau de puissance acoustique mesurée (selon directive 2000/14/CE, 2005/88/EC) **Incertitude de mesure**	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Niveau de vibration au main de l'opérateur (selon directive EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997) **Incertitude de mesure**	1,28 m/s^2 ± 0,1 dB m/s^2

* La puissance du moteur indiquée dans ce document est une puissance nette obtenue par l'essai d'un moteur de série selon la norme SAE J 1349 à une vitesse de rotation donnée. La puissance d'un autre moteur de production peut être différente de cette valeur indiquée. La puissance réelle d'un moteur installé sur une machine dépendra de différents facteurs comme la vitesse de rotation, les conditions de température, d'humidité, de pression atmosphérique, de maintenance et autres.

INTRODUCCIÓN

Muy señor mío/Muy señora mía

Acaba de comprar un escarificador y le agradecemos su confianza. Este manual ha sido redactado para ayudarle a familiarizarse con su nueva máquina, de modo que pueda utilizarla en las mejores condiciones y realizar su mantenimiento.

En un afán por permitirle aprovechar al máximo las evoluciones tecnológicas, nuevos equipos o materiales y nuestra experiencia, mejoramos constantemente los modelos; por este motivo las características y la información contenida en este manual pueden ser modificados sin previo aviso y sin obligación de actualización.

Las ilustraciones de este manual muestran el modelo más representativo para el tema tratado. Si tiene algún problema o cualquier pregunta relativa a la máquina, diríjase a un distribuidor autorizado.

Conserve este manual al alcance para consultarlo en cualquier momento y asegúrese de que, en caso de revenderlo, acompañe a la máquina.

No podrá realizarse ninguna reproducción, ni siquiera parcial, de la presente publicación sin una autorización previa por escrito.

ÍNDICE

I. CONSIGNAS DE SEGURIDAD	2 - ES
II. ETIQUETAS DE SEGURIDAD	2 - ES
III. PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA	3 - ES
IV. DESCRIPCIÓN DEL ESCARIFICADOR	3 - ES
V. MONTAJE DEL MANILLAR	4 - ES
VI. PREPARACIÓN	4 - ES
VII. UTILIZACIÓN DEL ESCARIFICADOR	5 - ES / 7 - ES
VIII. MANTENIMIENTO	8 - ES
IX. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	8 - ES

I / CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Prestar especial atención a las indicaciones precedidas de las menciones siguientes:

⚠ WARNING : ATENCIÓN: Indica una alta probabilidad de lesiones corporales graves, incluso un peligro mortal si no se siguen las instrucciones.

PRECAUCIÓN: Indica una posibilidad de lesiones corporales o de deterioro del equipo si no se siguen las instrucciones

NOTA: Proporciona información útil.

Este símbolo apela a la prudencia al realizar algunas operaciones.

En caso de problemas o para cualquier pregunta relativa a la motoazada, dirigirse a un concesionario autorizado.

ATENCIÓN: La máquina se ha concebido para garantizar un servicio seguro y fiable en condiciones de uso conformes con las instrucciones. Antes de utilizar la máquina, leer y asimilar el contenido de este manual. En su defecto, podría verse expuesto a lesiones y el equipo podría resultar dañado.

1 Formación / Información

- Familiarizarse con el uso correcto y los mandos antes de utilizar la máquina. Saber detener el motor rápidamente.
- La máquina debe utilizarse siempre de acuerdo con las recomendaciones indicadas en el manual de instrucciones.
- No olvidar que el usuario es responsable de los accidentes o fenómenos peligrosos que ocurran a las demás personas o a sus bienes. Es su responsabilidad evaluar los riesgos potenciales del terreno a trabajar y tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad, en particular en las pendientes, los suelos accidentados, resbaladizos o blandos.
- No permitir en ningún caso que los niños o las personas no familiarizadas con estas instrucciones utilicen la máquina. Las normativas locales pueden establecer una edad mínima del usuario de la máquina.
- No trabajar en ningún caso en presencia de personas, en particular niños o animales, que se encuentren en un radio de 20 metros en torno a la máquina; el usuario debe permanecer imperativamente al mando de los manillares.
- No utilizar la máquina tras haber ingerido medicamentos o sustancias que se considere que pueden perjudicar la capacidad de reflejos y de vigilancia.
- Durante el trabajo, llevar siempre calzado resistente y antideslizante, y pantalones largos y ceñidos. No utilizar la máquina cuando se esté descalzo o se lleven sandalias. Recomendamos el uso de protectores auditivos.
- Utilizar la máquina para el uso previsto, es decir, el mantenimiento del césped. Cualquier otro uso puede resultar peligroso o provocar el deterioro de la máquina.
- Esta máquina cumple las exigencias de la directiva relativa a las emisiones electromagnéticas
- No transportar personas con esta máquina

2 Preparación:

- Inspeccionar minuciosamente la zona en la que vaya a utilizarse la máquina y eliminar todos los objetos que puedan ser proyectados por la misma (piedras, cables, cristales, objetos de metal...).
- Antes de utilizar la máquina, realizar siempre un control visual de la misma para garantizar que las herramientas y los deflectores no estén usados ni estropeados. Reemplazar las piezas usadas o estropeadas.
- Si la máquina está provista de un botón de parada del motor, mantener los cables eléctricos de parada del motor en buen estado de manera que se garantice la parada del motor.
- Verificar la ausencia de fugas de líquido (gasolina, aceite...).
- No utilizar la máquina sin guardabarros o tapas de protección y asegurarse de que todos los dispositivos de fijación estén bien apretados.

3 Atención, peligro, la gasolina es sumamente inflamable:

- Almacenar el carburante en recipientes especialmente previstos a este efecto. Llenar el depósito en el exterior únicamente y no fumar al realizar esta operación.
- No retirar en ningún caso el tapón del depósito de gasolina ni añadir gasolina mientras que el motor esté funcionando o esté caliente.
- Si se derrama gasolina por el suelo, no intentar arrancar el motor, sino alejar la máquina de esta zona y evitar provocar inflamaciones hasta que se hayan disipado los vapores de gasolina.
- Depositar la máquina en un lugar seco. No depositar la máquina en ningún caso en un local donde los vapores de gasolina puedan alcanzar una llama, una chispa o una fuente fuerte de calor.
- Colocar correctamente en su sitio los tapones del depósito y del alimentador de gasolina.
- Limitar la cantidad de gasolina en el depósito para reducir al mínimo las salpicaduras.
- No poner en funcionamiento el motor en un lugar viciado donde puedan acumularse los vapores de monóxido de carbono.- El monóxido de carbono puede ser mortal. Asegurar una buena ventilación.

4 Uso:

- Compruebe el estado del escarificador antes de utilizarlo. Así evitará accidentes o daños a la máquina.
- No incline la máquina más de lo necesario ni levante la parte más alejada del operador durante las operaciones de arranque.
- Arrancar el motor con precaución, respetando las instrucciones del fabricante y manteniendo los pies alejados de la(s) herramienta(s).
- Detener el motor cuando la máquina no esté bajo vigilancia.
- Caminar con la máquina, pero no correr con ella en ningún caso.
- Tirar de la máquina hacia uno mismo o invertir el sentido de la marcha (en caso de que esta opción esté disponible) con mucha precaución.
- Conservar la distancia de seguridad en relación con las herramientas rotativas, en función de la longitud del manillar.
- No colocar las manos ni los pies cerca de los elementos en rotación o debajo de ellos.
- En caso de:
- vibración anormal,
- bloqueo,
- problema de embrague,
- choque con un objeto extraño,
- deterioro del cable de parada del motor (según modelo),
- Detener el motor inmediatamente (si el cable de parada del motor está cortado, accionar el mando del estárter, tal y como se describe en § "arranque del motor" para detener el motor), dejar que la máquina se enfríe, desenchufar el cable de bujía, inspeccionar la máquina y ponerse en contacto con un reparador autorizado para que efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.
- Trabajar únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.
- No utilizar la máquina en pendientes superiores a 10º (17 %).
- Trabajar las pendientes en sentido transversal, nunca en ascenso o en descenso.
- No se detenga ni arranque bruscamente cuando se encuentre sobre una pendiente. Ralentice en las pendientes y en las curvas cerradas para evitar cualquier caída o pérdida de control. Preste mucha atención durante los cambios de dirección en las pendientes.
- En terrenos inclinados, asegurar correctamente los pasos, cambiar de dirección con mucha precaución.
- Cuando utilice la máquina en terrenos inclinados, el usuario debe asegurarse de que no haya nadie en un radio de 20 metros alrededor de la máquina. Él mismo deberá permanecer imperativamente al mando del manillar. Compruebe con frecuencia que el cubo o la bolsa de recogida no presente ningún signo de desgaste o deterioro.
- No utilice nunca la máquina sin el dispositivo de protección como, por ejemplo, la tapa trasera y/o el cubo de recogida.
- El uso de accesorios distintos de los recomendados puede hacer que la máquina sea peligrosa y ocasionar daños en la misma que no estarán cubiertos por la garantía.
- Después del uso, coloque los mandos de gas en posición "Parado" y cierre el grifo de entrada de gasolina.

5 Mantenimiento / almacenamiento

- Detener el motor y desenchufar la bujía antes de realizar cualquier operación de limpieza, verificación, cambio de herramienta(s), ajuste o mantenimiento de la máquina.
- Tras chocar con un cuerpo extraño: Inspeccione la máquina para comprobar si está dañada. Encargue a un reparador autorizado que realice las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.
- Detener el motor, desenchufar la bujía y utilizar guantes gruesos para cambiar la(s) herramienta(s).
- Mantener todas las tuercas y los tornillos apretados con el fin de garantizar unas condiciones de uso seguras.
- Para reducir los riesgos de incendio, mantener el motor, el silenciador y la zona de almacenamiento de gasolina libres de vegetación, exceso de grasa o cualquier otra materia susceptible de inflamarse.
- Ponerse en contacto con un reparador autorizado para que reemplace los silenciadores de escape defectuosos.
- No reparar las piezas. Reemplazar las piezas por piezas originales.
- Reemplazar las herramientas por lotes completos con el fin de preservar el equilibrio.
- Por su seguridad, no modificar las características de la máquina.

No modificar los ajustes de regulación de velocidad del motor ni utilizar el motor a una velocidad excesiva. Es esencial realizar un mantenimiento regular para garantizar la seguridad y el mantenimiento del nivel de rendimiento.

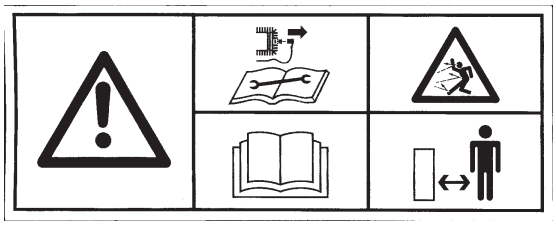
- Dejar que el motor se enfríe antes de guardar la máquina en un local.

6 Desplazamiento, manutención, transporte.

- Cualquier acción que se efectúe en la máquina, al margen del trabajo del suelo, debe realizarse con el motor parado y la bujía desenchufada.
- Bloquee las cuchillas si la máquina debe ser inclinada para su transporte. No haga funcionar las cuchillas al atravesar zonas sin hierba ni al transportar la máquina desde/hacia la superficie de trabajo.
- El desplazamiento (aparte del realizado para el mantenimiento del césped) debe efectuarse de acuerdo con las instrucciones del § "desplazamiento".
- Manutención: para levantar la máquina respetar las instrucciones del capítulo manutención. El peso de la máquina se indica en la placa de fabricante y al final de este manual. Utilizar un método de manutención adaptado al peso de la máquina y a la situación con el fin de garantizar la seguridad.
- La carga y la descarga de la máquina en un remolque deben afectarse con ayuda de una rampa de carga adaptada.
- Estibar correctamente la máquina para un transporte con total seguridad.
- El transporte debe efectuarse con el motor parado y la bujía desenchufada, utilizando un remolque, no utilizar ningún otro medio de transporte.

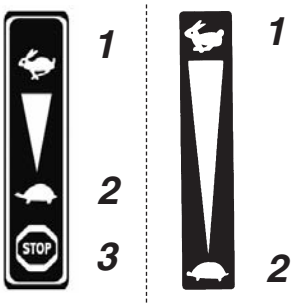
II / ETIQUETAS DE SEGURIDAD

Debe utilizar la desbrozadora con prudencia.
Con esta finalidad, se han colocado etiquetas en la máquina en forma de pictogramas destinadas a recordarle las principales precauciones de uso. A continuación se proporciona su significado.
Estas etiquetas se consideran parte integrante de la máquina. Si alguna de ellas se despega o resulta difícil de leer, póngase en contacto con su concesionario para reemplazarla. Le recomendamos igualmente que lea las consignas de seguridad con atención



1- PELIGRO
2- Consultar el manual de utilización y desenchufar la bujía antes de cualquier utilización.
3- Lámina rotativa : cuidado con las proyecciones
4- Leer el manual de utilización
5- Respetar las distancias de seguridad

Puesta en marcha del motor



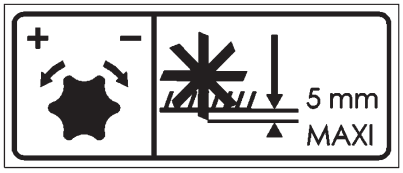
Mando de gas
1- Rápido
2- Lento
3- Stop

PELIGRO
Llevar puesta una protección auditiva

Nivel de potencia acústica

ES

PELIGRO
Herramientas rotativas riesgo de seccionamiento de miembros



Ajuste de la profundidad de trabajo

Posicionamiento

1- Trabajo 2- Transporte

III / PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

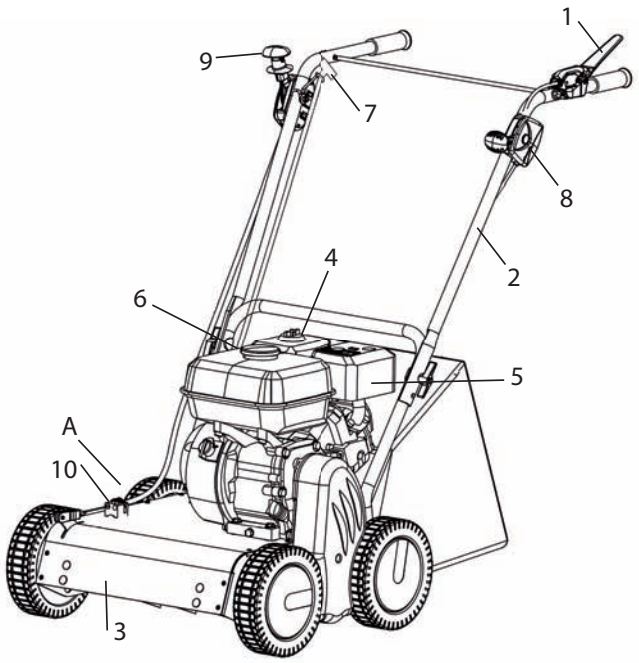
A Potencia nominal
B Masa en kilos
C Número de serie
D Año de fabricación
E Tipo de escarificador

F Nombre y dirección del constructor
G Identificación CE
H Velocidad máxima motor

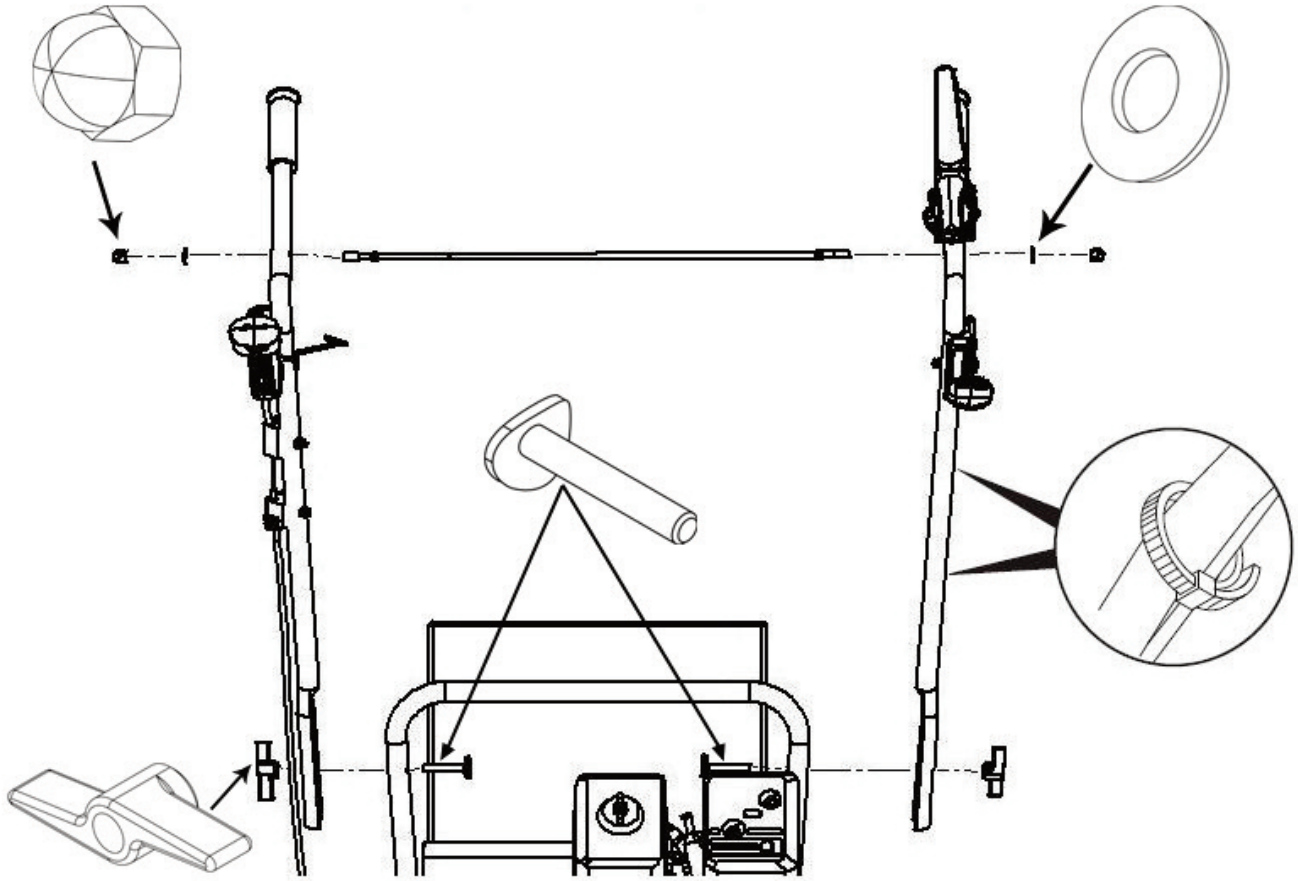
IV / DESCRIPCIÓN DEL ESCARIFICADOR

1 - Palanca “hombre muerto”
2 - Manillar
3 - Cárter
4 - Alojamiento del filtro de aire
5 - Silenciador de escape
6 - Tapón del depósito de gasolina
7 - Correa de arranque con retorno automático
8 - Palanca de gas
9 - Palanca de posición trabajo/transporte
10 - Ruedecilla de ajuste en altura

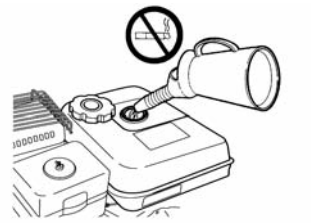
A - Placa de identificación



V / MONTAJE DEL MANILLAR

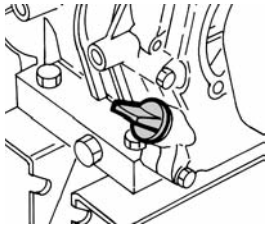


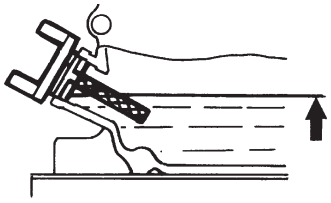
VI / PREPARACIÓN



LLENADO DE ACEITE

Utilice únicamente gasolina sin plomo fresca y limpia.
Capacidad en gasolina : **B&S 550 Séries :** 1,7 L
OBSERVACIÓN: No quite el filtro del depósito de carburante al rellenar.

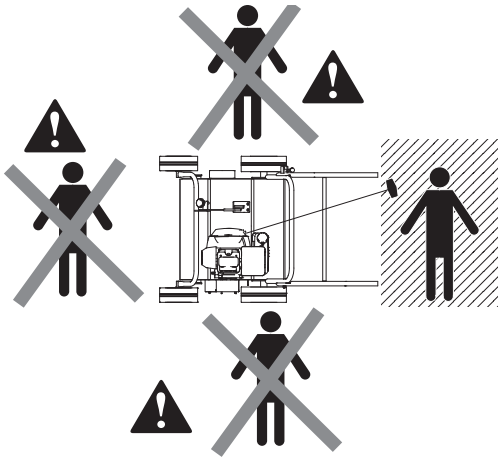




LLENADO DE ACEITE Y NIVEL

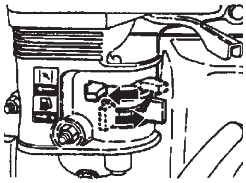
Calidad del aceite: véase el manual del motor
Capacidad aceite : **B&S 550 Séries :** 0,6 L

VII / UTILIZACIÓN DEL ESCARIFICADOR

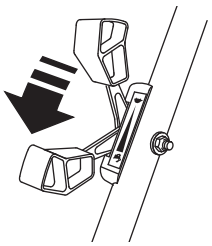


PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR Y LAS CUCHILLAS

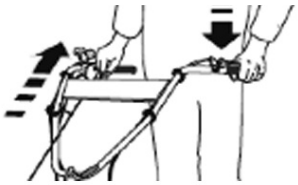
-1-



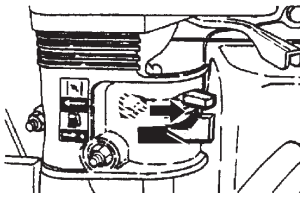
-2-



-3-

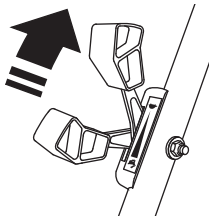


-4-

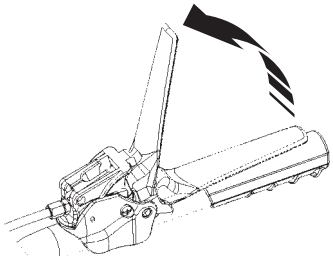


PARADA DE LAS CUCHILLAS Y DEL MOTOR

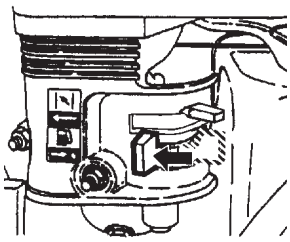
-1-



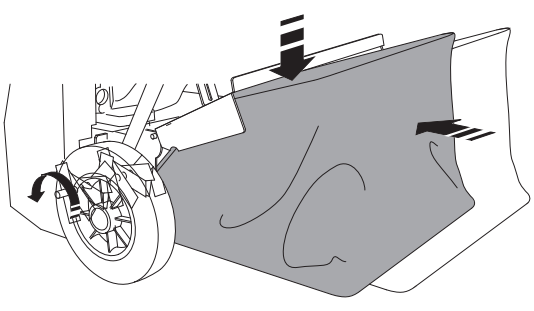
-2-

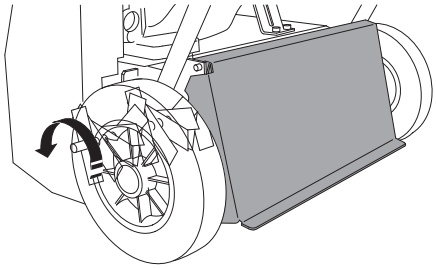


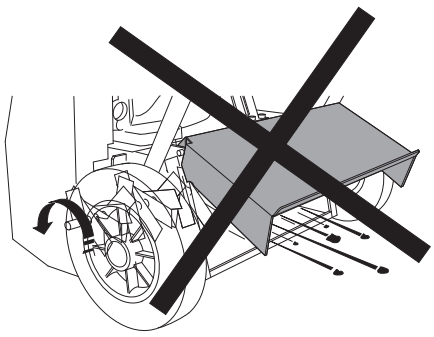
-3-



UTILIZACIÓN SIN CESTA

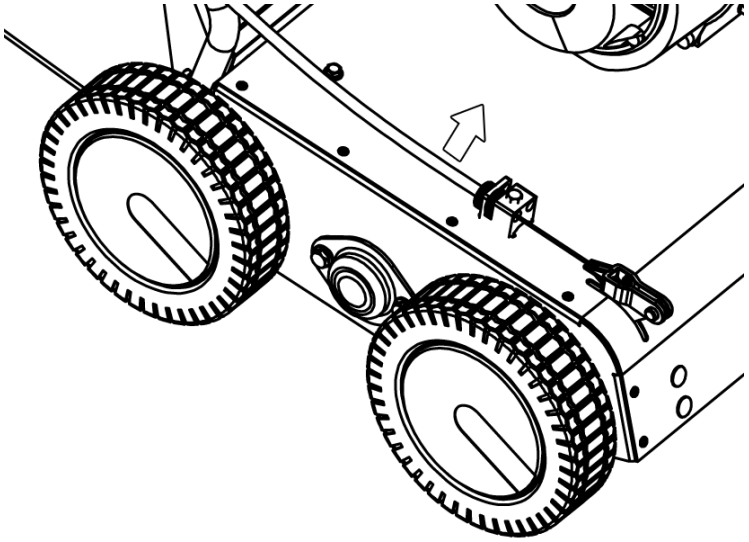




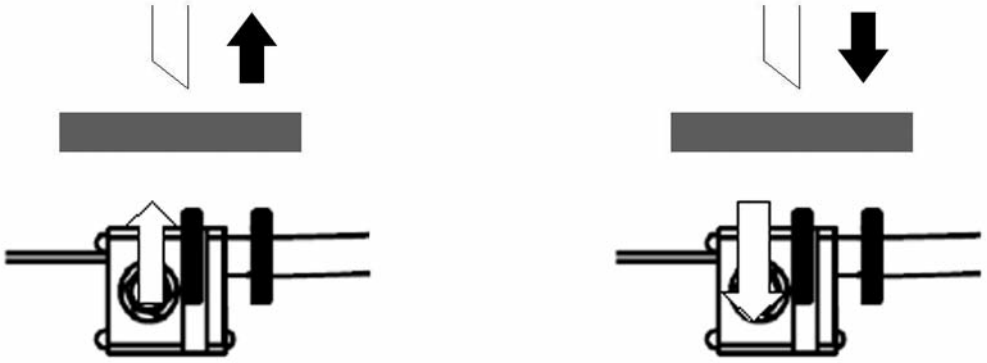


AJUSTE PROFUNDIDAD DE TRABAJO

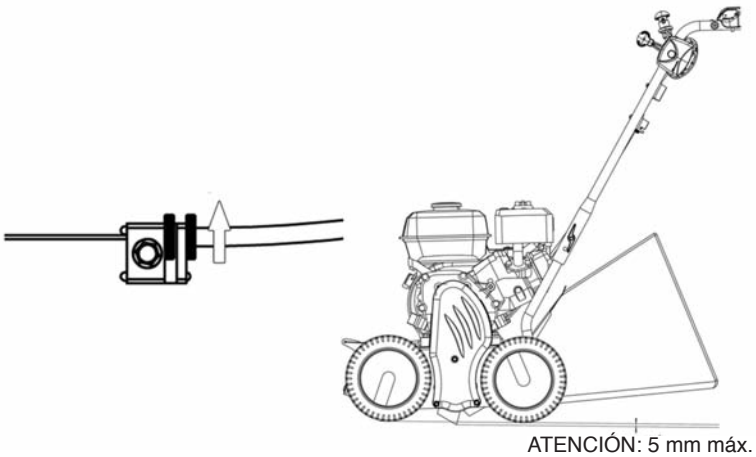
-1-



-2-



-3-



ATENCIÓN: 5 mm máx.

⚠ WARNING :

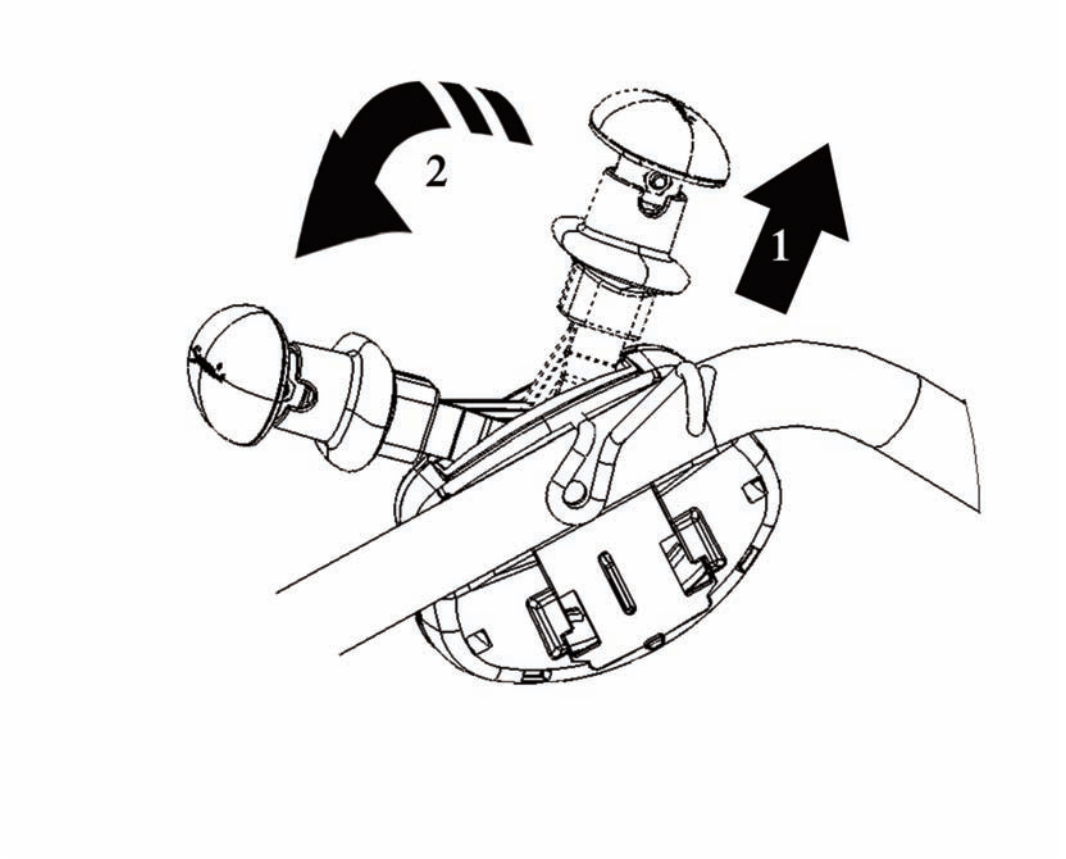
Respete una profundidad de ajuste en altura máxima de 5 mm pues la máquina podría avanzar al arrancar si está mal ajustada.

MANTENIMIENTO DEL MOTOR

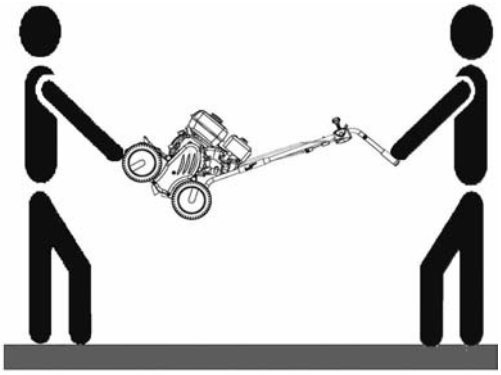
Para todas las operaciones de mantenimiento relacionadas con el motor que no se describen en este manual, consultar el manual aparte que forma parte integrante de la documentación proporcionada.

DESPLAZAMIENTO FUERA DEL TRABAJO

1 - Parar el motor (Cierre de la manecilla de la gasolina)
2 - Subir las cuchillas



MANIPULACIÓN



No levantar la máquina solo

VIII / MANTENIMIENTO

Tensar de nuevo la correa de arranque tras las 5 primeras horas de utilización y controlar regularmente su tensión.

1 - Retirar la tapa de la correa
2 - Desbloquear los tornillos de los cojinetes
3 - Tirar del rotor hacia abajo manteniéndolo paralelo al suelo
4 - Bloquear los tornillos de los cojinetes
5 - Volver a poner en su sitio la tapa de la correa

IX / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

B&S 550 Séries

Peso	30 Kg
Potencia neta* **Para un régimen motor (rv/min)**	3.00 KW 3600 rv/min
Potencia nominal	2,6 KW
Régimen motor nominal (rv/min)	3100 rv/min
Nivel de potencia acústica garantizada (según la Directiva 2000/14/CE)	100 dB (A)
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción (según la Directiva EN 12733 : 2001) **Incerteza de medida**	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Nivel de potencia acústica medida (según la Directiva 2000/14/CE, 2005/88/EC) **Incerteza de medida**	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Nivel de vibraciones en las manos del operario (según la Directiva EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997) **Incerteza de medida**	1,28 m/s^2 ± 0,1 dB m/s^2

La potencia del motor indicada en este documento es una potencia neta obtenida por la prueba de un motor de serie según la norma SAE J 1349 a una velocidad de rotación dada. La potencia de otro motor de producción puede ser diferente de este valor indicado. La potencia real de un motor instalado en una máquina dependerá de diferentes factores, como la velocidad de rotación, las condiciones de temperatura, humedad, presión atmosférica, mantenimiento y demás.

INTRODUCTION

Dear Sir/Madam,

You've just bought one of our scarifiers and we'd like to thank you for the trust you've placed in our products. This manual has been produced so that you can learn about your new machine, use it under the best conditions and look after it.

Models are regularly improved to ensure that you benefit from technological developments, new equipment or materials and our experience; for this reason, the specifications and information contained in this manual may be changed without prior notice and without us being obliged to update them.

The illustrations in this manual show the most representative model for the subject being discussed. In the event of any problems or for any questions related to the machine, please contact an approved reseller.

Keep this manual close at hand for ease of consultation and if the machine is resold, ensure that the manual accompanies it.

This publication cannot be reproduced, even in part, without prior written authorisation.

EN

CONTENTS

I / SAFETY PRECAUTIONS	2 - EN
II / SAFETY LABELS	2 - EN
III / MACHINE IDENTIFICATION PLATES	3 - EN
IV / DESCRIPTION OF THE SCARIFIER	3 - EN
V / HANDLE ASSEMBLY	4 - EN
VI / PREPARATION	4 - EN
VII / USING THE SCARIFIER	5 - EN / 7 - EN
VIII / MAINTENANCE	8 - EN
IX / TECHNICAL SPECIFICATIONS	8 - EN

I / SAFETY PRECAUTIONS

Pay particular care to the sections marked as follows:

⚠ WARNING : DANGER : This indicates a strong likelihood of serious or even fatal injury if the instructions are not followed

WARNING : This indicates a risk of injury or damage to the equipment if the instructions are not followed

NOTE : This indicates useful information

This symbol reminds you to take care with certain operations.

If you have any problems or questions about the cultivator, please contact your approved supplier.

DANGER : The machine is designed for safe and reliable service if used as instructed. Before using your machine, please make sure you have understood the contents of this manual. Otherwise you could be injured and your equipment could be damaged.

1 Training / Information

- Familiarise yourself with the correct use and the controls before using the machine. Know how to stop the motor rapidly.
- The machine must always be used according to the recommendations given in the instruction manual.
- Remember that the user is responsible for any accidents or dangerous reactions occurring to other people or their belongings. It is his responsibility to assess the potential risks of the ground to be cleared and to take all precautions necessary to ensure it is safe, in particular on slopes and on loose, slippery or uneven ground.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. There may be local laws which set a minimum age for users.

Never work when there are people, especially children, or animals within a radius of 20 meters of the machine; the operator must necessarily remain at the controls of the handles.

- Do not use the machine if you have been taking medicine or other substances that might slow your reactions or make you drowsy.
- Always wear sturdy, non-slip footwear and tight long trousers when working. Do not use the machine in bare feet or sandals. Ear protectors are recommended.
- Only use the machine for the purpose for which it is intended, namely lawn maintenance. Any other use may prove dangerous or cause damage to the machine.
- This machine is compliant with the directive on electromagnetic emissions.
- Do not transport people with this machine.

2 Preparation

- Carefully inspect the area where the machine is to be used and remove any objects that might be projected by the machine (stones, wire, glass, metal objects …).
- Before use, always check over the machine to ensure that the tools and deflectors are not worn or damaged. Replace any worn or damaged parts.
- Maintain the electrical cables that stop the motor in good condition so that you can be sure to turn the motor off.
- Check that no petrol or oil are leaking.
- Do not use the machine without its protective casings and ensure that all the fittings are tight.

3 Danger ! Petrol is highly inflammable !

- Store fuel in containers specially designed for it. Always fill the tank outdoors and do not smoke while doing it.
- Do not unscrew the fuel cap or top up with petrol while the motor is running or still hot.
- If petrol is spilt on the ground, do not try to start the motor; Carry the machine elsewhere and avoid all naked flames until the petrol vapour has dispersed.
- Store the machine in a dry place. Never store the machine in a building where the petrol vapour can reach a flame, spark or source of intense heat.
- Replace the caps of the fuel tank and the petrol can correctly.
- Limit the amount of petrol in the tank to reduce spillage.
- Do not run the motor in a confined space where carbon monoxide vapour might accumulate.- Carbon monoxide can be fatal. Ensure good ventilation.

4 Use

- Check the condition of the scarifier before using it. This will prevent accidents or the machine being damaged.
- Do not tilt the machine more than necessary and only lift up the part furthest from the operator when starting.
- Take care when starting the motor, following the manufacturer's instructions and keeping your feet away from the blade(s).
- Stop the motor when the machine is not in use.
- When holding the machine, walk don't run.
- Take great care when pulling the machine towards you or reversing the direction of rotation (if fitted).
- Keep a safe distance from the rotating blades, set by the length of the steering column.
- Do not place your hands or feet near or beneath rotating parts.
- If there is:
  - abnormal vibration,
  - a blockage,
  - a problem engaging or disengaging the clutch,
  - a collision with a foreign object,
  - deterioration of the engine halt cable (follo wing model).
- Stop the engine immediately (if the Engine halt cable is severed, use the starter control as described in paragraph "start the engine" to stop the Engine), let the machine cool down, unplug the spark-plug lead, inspect the machine and have the necessary repairs carried out by an approved repairer before using again.
- Work only by daylight or in good artificial light.
- Do not use the machine on slopes greater than 10° (17%).
- Work across slopes, not up or down them.
- Do not stop or start suddenly when on a slope. Slow down on slopes and in tight bends to prevent the machine from tipping over or loss of control. Be particularly careful when changing direction on slopes.
- Make sure to keep your footing on sloping ground, change direction very carefully.
- When using the machine on sloping ground, the user must ensure that no-one is within a 20 metre radius of the machine. The user MUST stay at the controls of the scarifier handle. Regularly check that the grass catcher container or bag shows no signs of wear or damage.
- Never use the machine without a protective device such as a rear flap and/or grass catcher.
- Using accessories other than those recommended may make the machine dangerous and cause damage to your machine which will not be covered by your guarantee.
- After use, place the gas levers in the "Stop" position and close the petrol inlet tap.

5 Maintenance / storage

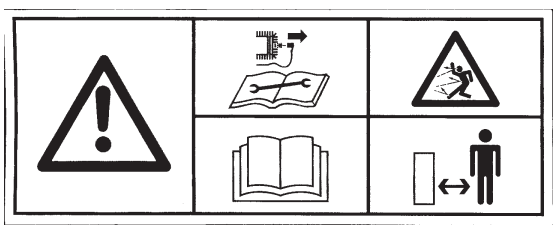
- Stop the motor and disconnect the spark plug before cleaning, inspecting, adjusting or maintaining the machine or changing the tool(s).
- After making contact with a foreign object, inspect the machine to check whether it is damaged. Have the necessary repairs carried out by an approved repairer before reusing.
- Stop the motor, disconnect the spark plug and use thick gloves when changing the tool(s).
- Keep all nuts and bolts tight to ensure safe conditions of use.
- To reduce fire risk, keep the motor, the silencer and the fuel storage area free of plants, waste oil, or any other inflammable material.
- If the exhaust silencer is defective, have it replaced by an approved repairer.
- Do not mend parts; replace them by the maker's own spares.
-Replace the cutting blades in complete sets to keep them balanced.
- For your own safety, do not alter the characteristics of your machine. Do not the motor speed settings and do not run the motor at excess speeds. Regular maintenance is essential for safety and to maintain the level of performance.
- Allow the motor to cool down before putting the machine away.

6 Moving, handling, transporting

- Any action on the machine apart from ground digging must be performed with engine stopped and spark plug disconnected.
- Stop the blades if the machine has to be tilted to transport it. Do not operate the blades when crossing non-grassy areas and when transporting the machine from/to the surface to be worked on.
- The machine must only be moved (except for lawn maintenance purposes) in accordance with the instructions in the "Movement" section.
- Handling : to lift the machine respect the instructions in "Handling" chapter. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate, at the end of this manual. Use a method of handling adapted to the weight of the machine and to the situation to guarantee the safety.
- The machine must be loaded into and from a trailer using an appropriate loading ramp.
- Lash the machine down correctly for safe transport.
- The machine should be transported in a trailer; do not use any other method of transport.

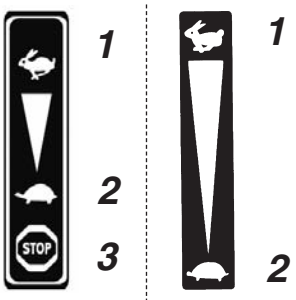
II / SAFETY LABELS

You must use your brush cutter with care.
To this end, labels have been designed to remind you of the main precautions for use and placed on the machine in the form of pictograms.
The relevant meanings are provided below.
These labels are considered as an integral part of the machine. If one of them falls off or becomes difficult to read, please contact your dealer to replace it. We also recommend that you read the safety instructions carefully.



1- DANGER
2- Consult the user manual and disconnect the sparking plug before any repairs.
3- Rotating blade: beware of flying objects
4- Read the user manual
5- Keep a safe distance

Starting the motor

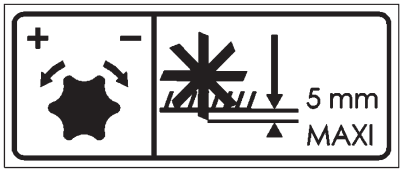


Throttle control
1- Fast
2- Slow
3- Stop

DANGER
Wear ear protectors

Noise level

DANGER
Rotating tools – risk of serious injury



Adjusting the depth of working

Positioning

1- Work 2- Transport

EN

III / MACHINE IDENTIFICATION PLATES

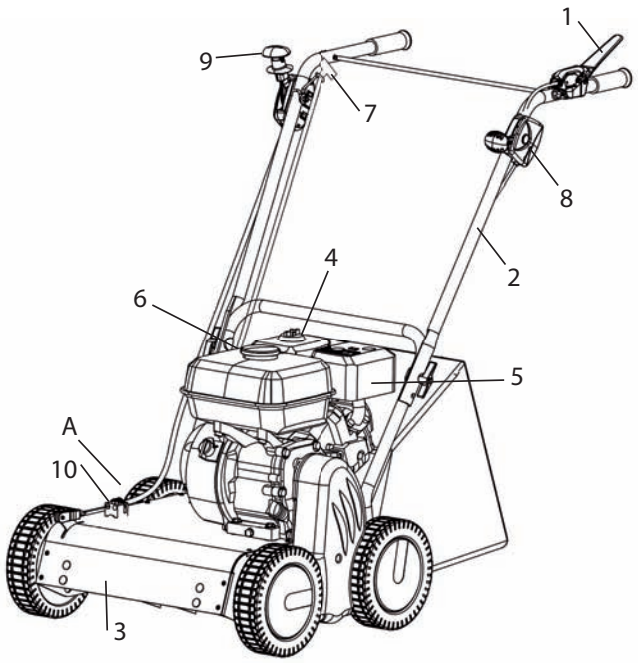
A / Nominal power
B / Weight in kilograms
C / Serial number
D / Year of manufacture
E / Type of scarifier

F / Manufacturer's name and address
G / EC identifier
H / Maximum motor speed

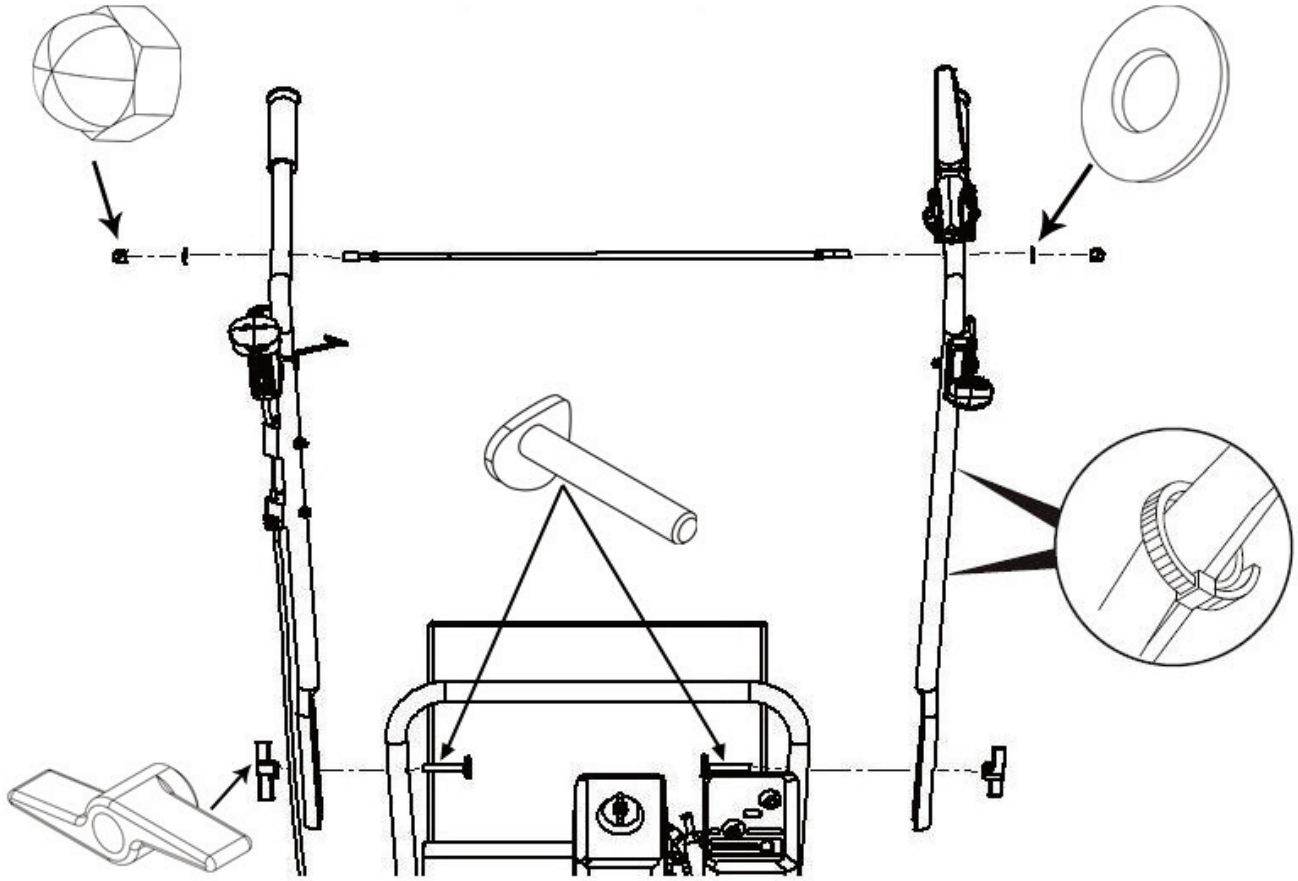
IV / DESCRIPTION OF THE SCARIFIER

1 - Fail-safe lever
2 - Handle
3 - Casing
4 - Air filter housing
5 - Exhaust silencer
6 - Petrol tank cap
7 - Automatic return starter cord
8 - Gas lever
9 - Work/transport position lever
10 - Height adjustment wheel

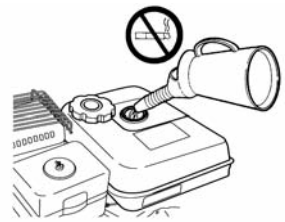
A - Identification plate



V / HANDLE ASSEMBLY

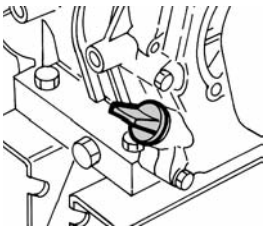


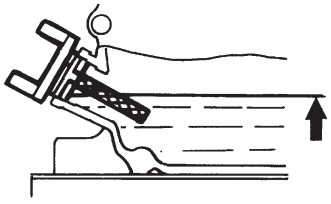
VI / PREPARATION



PETROL

Use only fresh and clean unleaded petrol.
Petrol capacity : **B&S 550 Séries :** 1,7 L
NB: Do not remove the filter from the fuel tank when filling it.

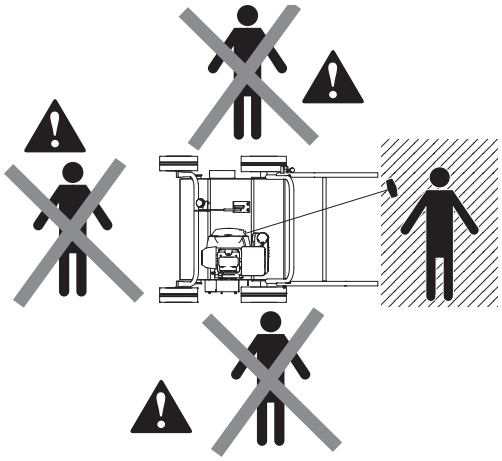




OIL FILLER AND GAUGE

Oil grade : cf. motor manual
Oil capacity : **B&S 550 Séries :** 0,6 L

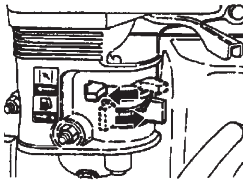
VII / USING THE SCARIFIER



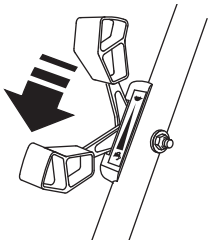
EN

STARTING THE MOTOR AND BLADES

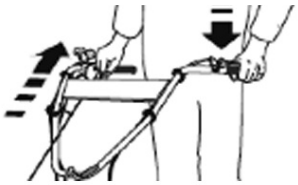
-1-



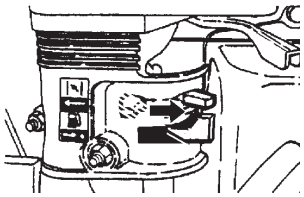
-2-



-3-

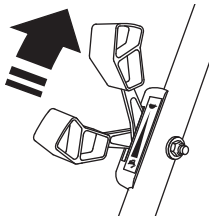


-4-

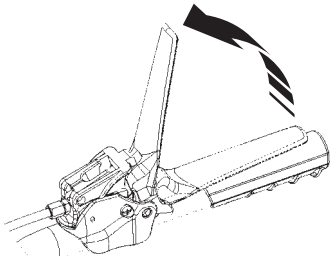


STOPPING THE BLADES AND MOTOR

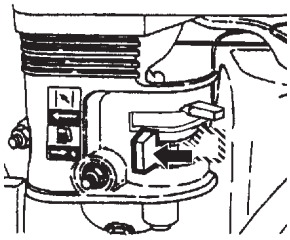
-1-



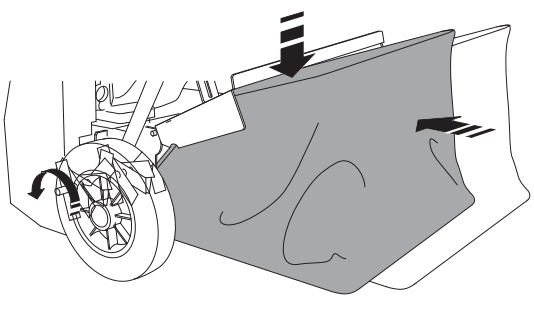
-2-

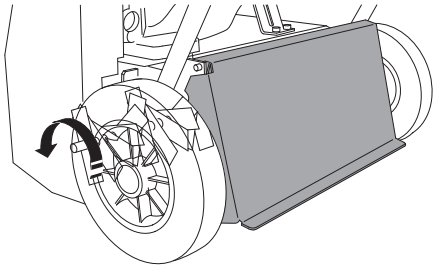


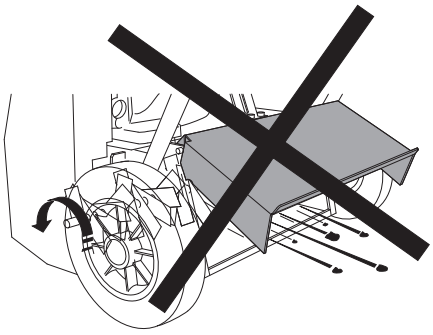
-3-



USING WITHOUT A BASKET

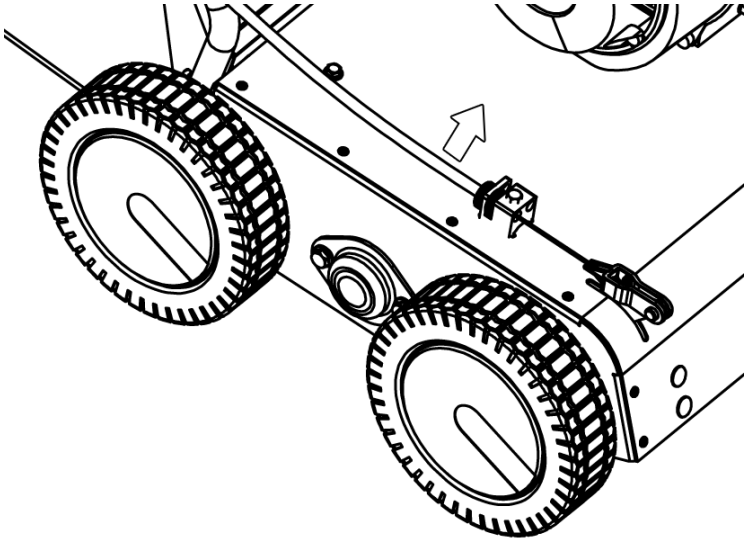




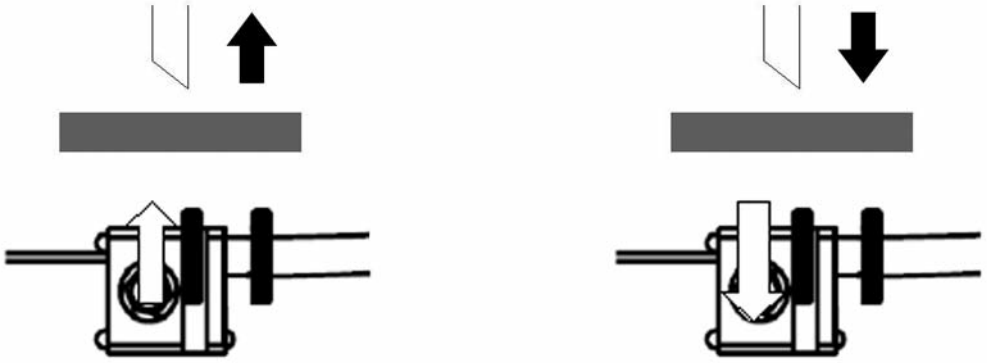


WORK DEPTH ADJUSTMENT

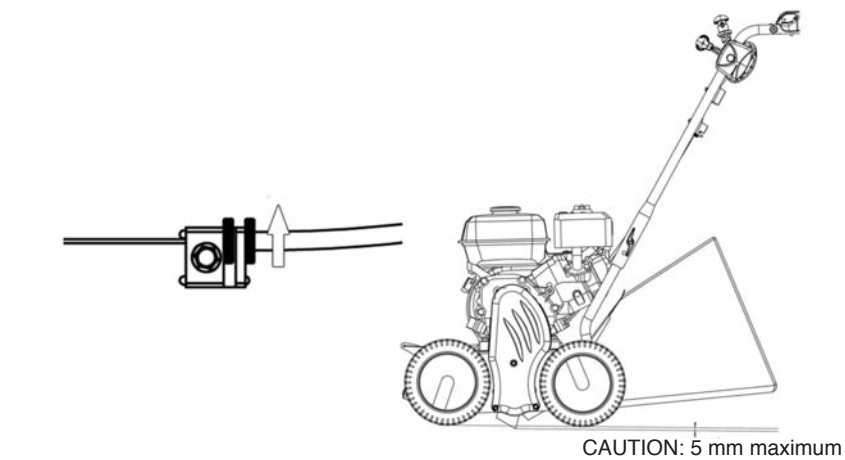
-1-



-2-



-3-



CAUTION: 5 mm maximum

⚠ WARNING :

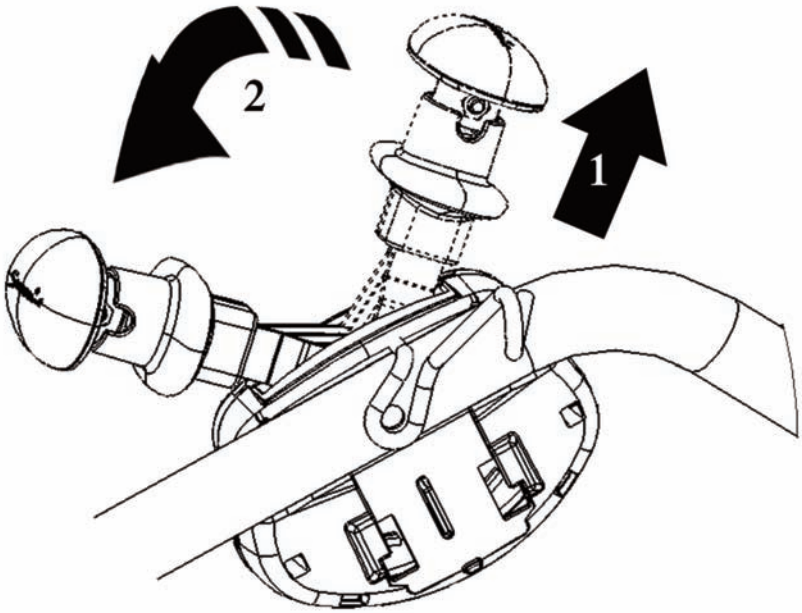
Do not set an adjustment depth of more than 5 mm as the machine could move forward when started if incorrectly adjusted.

ENGINE MAINTENANCE

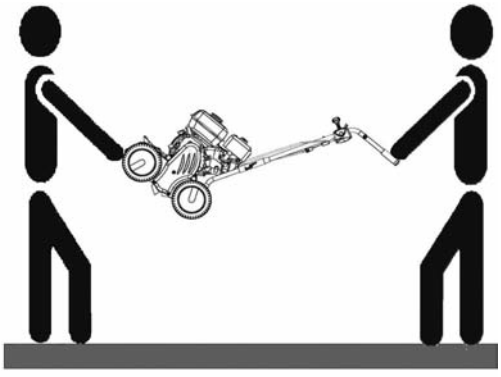
For any maintenance operation on the engine not covered in this manual, please consult the separate manual that comes with the documentation provided.

MOVING WHEN NOT IN USE

1 / Switch off the motor (Close petrol tap)
2 / Raise the blades



HANDLING



Do not lift the machine alone

VIII / MAINTENANCE

Retighten the drive belt after the first 5 hours of use and check the tension regularly.

1 - Remove the belt cover
2 - Loosen the bearing screws
3 - Pull the rotor downwards while holding it parallel to the ground
4 - Tighten the bearing screws
5 - Replace the belt cover

IX / TECHNICAL SPECIFICATIONS

B&S 550 Séries

Weight	30 Kg
Net output* **For engine revolutions (rpm)**	3.00 KW 3600 rpm
Nominal power	2,6 KW
Nominal engine revolutions (rpm)	3100 rpm
Guaranteed acoustic pressure level (as per Directive 2000/14/CE)	100 dB (A)
Acoustic pressure level at driver's seat (as per Directive EN 12733 : 2001) **Measurement uncertainty**	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Measured acoustic pressure level (as per Directive 2000/14/CE, 2005/88/EC) **Measurement uncertainty**	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Vibration level transmitted to operator's hands (as per Directive EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997) **Measurement uncertainty**	1,28 m/s^2 ± 0,1 dB m/s^2

The engine power indicated in this document is the net output obtained by testing an engine from a production run according to Standard SAE J 1349 at a given speed of rotation. The power of another production run engine may differ from this indicated value. The actual power of an engine installed in a machine depends on various factors such as the speed of rotation, the temperature, humidity, atmospheric pressure and maintenance conditions and other factors.

EINLEITUNG

Sehr geehrte Damen und Herren,
Sie haben von uns einen Vertikutierer erworben und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Vorliegende Anleitung wurde geschrieben, um Sie mit dem Gerät vertraut zu machen und Ihnen alle Hinweise zu geben damit Sie die optimalen Nutzungsbedingungen kennen und die notwendige Wartung vornehmen können.

Um Sie in den Genuss der ständigen Weiterentwicklung unserer Technologien, Anlagen und unseres Know-hows kommen zu lassen, behalten wir uns das Recht vor, an unseren Modellen unangekündigt Verbesserungen vorzunehmen, so dass es vorkommen kann, dass die technischen Eigenschaften Ihres Geräts sowie die Angaben in vorliegender Anleitung unangekündigt Änderungen unterliegen können.

Die Abbildungen in vorliegender Anleitung zeigen Modelle, die sich für den vorgestellten Themenschwerpunkt am besten eignen. Sollten Sie auf ein Problem stoßen oder zum Gerät eine Frage haben, wenden Sie sich bitte an einen Vertragshändler.

Bitte bewahren Sie die Anleitung so auf, dass sie bei Bedarf jederzeit greifbar ist. Sollten Sie später einmal Ihr Gerät veräußern, so sollten Sie Ihrem Käufer unbedingt die Anleitung mitgeben.

Die komplette oder teilweise Vervielfältigung der vorliegenden Anleitung ist ohne vorherige, schriftliche Zustimmung nicht gestattet.

DE

NHALTSVERZEICHNIS

I / SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	2 - DE
II / SICHERHEITSAUFKLEBER	2 - DE
III / IDENTIFIZIERUNGSSCHILD DER MASCHINE	3 - DE
IV / BESCHREIBUNG DES VERTIKUTIERERS	3 - DE
V / MONTAGE DES LENKERS	4 - DE
VI / VORBEREITUNG	4 - DE
VII / VERWENDUNG DES VERTIKUTIERERS	5 - DE / 7 - DE
VIII / WARTUNG	8 - DE
IX / TECHNISCHE DATEN	8 - DE

I / SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Achten Sie besonders auf folgende Warnhinweise:

⚠ WARNING : ACHTUNG: Weist auf die Gefahr schwerer Körperverletzung oder Lebensgefahr hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

VORSICHT: Weist auf die Gefahr einer Körperverletzung oder Materialbeschädigung hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

BITTE BEACHTEN: Liefert nützliche Informationen.

Dieses Symbol macht Sie darauf aufmerksam, dass bei bestimmten Arbeiten Vorsicht geboten ist.
Bei Problemen oder Fragen zur Motorhacke wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Fachhändler.

ACHTUNG: Die Maschine arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter normalen Bedingungen und gemäß den Anweisungen benutzt wird. Lesen und verstehen Sie diese Anleitung, bevor Sie die Maschine in Gebrauch nehmen. Anderenfalls laufen Sie die Gefahr, verletzt zu werden und das Material zu beschädigen.

1 Kennenlernen / Informationen
- Machen Sie sich vor dem Gebrauch der Maschine mit ihrer Funktionsweise und Bedienung vertraut. Lernen Sie, wie man den Motor schnell abschaltet.
- Die Motorhacke sollte immer gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen und Vorschriften in Gebrauch genommen werden.
- Vergessen Sie nicht, dass der Bediener für Unfälle oder gefährliche Vorfälle, bei denen anderen Personen oder Gegenständen Schaden zugefügt wird, haftet. Es obliegt ihm deshalb, die potentiellen, mit dem zu bearbeitenden Gelände zusammenhängenden Gefahren auf seine Verantwortung einzuschätzen und die erforderlichen Sicherheitsmassnahmen vor allem bei Gefälle, unebenem, glattem oder lockerem Boden zu treffen.
- Lassen Sie die Maschine niemals von Kindern oder Personen benutzen, die mit ihrer Bedienung nicht vertraut sind. Gemäß den jeweiligen Landesvorschriften kann ein Mindestalter für den Benutzer vorgegeben sein.
- Arbeiten Sie niemals in unmittelbarer Anwesenheit von Personen, insbesondere von Kindern und Tieren: Ein Mindestabstand von 20 Metern sollte rund um die Maschine gegeben sein; der Benutzer muss unbedingt jederzeit eingriffbereit am Lenker bleiben.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Gebrauch, wenn Sie Medikamente oder Substanzen, die das Reaktionsvermögen und die Konzentration bekanntermaßen mindern, eingenommen haben.
- Tragen Sie bei der Arbeit stets festes, rutschfreies Schuhwerk und eine lange, anliegende Hose. Die Maschine nicht barfuss oder mit Sandalen bedienen. Wir empfehlen das Tragen von Gehörschutz.
- Nehmen Sie die Maschine für den Zweck, für den sie bestimmt ist, nämlich zur Rasenpflege in Gebrauch. Jeder andere Gebrauch kann gefährlich sein und zur Beschädigung der Maschine führen.
- Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der gesetzlichen Bestimmungen bezüglich elektromagnetischer Felder.
- Mit diesem Gerät bitte keine Personen befördern

2 Vorbereitung:
- Inspizieren Sie sorgfältig den Arbeitsbereich und entfernen sämtliche Gegenstände, die von der Maschine mitgerissen und geschleudert werden könnten (Steine, Drähte, Glas, Metallgegenstände usw.).
- Vor dem Gebrauch sichtprüfen Sie die Maschine auf abgenutzte oder beschädigte Werkzeuge und Deflektoren. Lassen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile auswechseln.
- Besitzt die Maschine einen Motorabschaltknopf, halten Sie die elektrischen Motorabschaltkabel in einwandfreiem Zustand, damit das Abschaltsystem funktionstüchtig bleibt.
- Kontrollieren Sie, dass keine Leckage vorliegt (Benzin, Öl usw.).
- Benutzen Sie die Maschine nicht ohne Kotflügel oder Schutzbleche und vergewissern sich, dass alle Befestigungen fest sitzen.

3 Achtung Gefahr: Benzin ist hochentzündlich
- Bewahren Sie Treibstoff in speziell dafür vorgesehenen Behältern auf. Füllen Sie Treibstoff unbedingt nur im Freien ein und rauchen nicht währenddessen.
- Entfernen Sie niemals den Tankverschluss, und füllen Sie Benzin in keinem Fall bei laufendem oder warmem Motor ein.
- Ist Benzin auf den Boden ausgelaufen, versuchen Sie nicht, den Motor einzuschalten, sondern entfernen die Motorhacke aus dem betroffenen Bereich, bis die Benzindämpfe sich aufgelöst haben, um einer Entzündung vorzubeugen.
- Stellen Sie die Maschine an einem trockenen Ort ab. Lagern Sie die Motorhacke niemals in einem Raum, in dem Benzindämpfe eine Flamme, einen Funken oder eine starke Hitzequelle erreichen könnten.
- Setzen Sie den Tankverschluss und den Verschluss des Benzinvorratsbehälters richtig ein.
- Füllen Sie nicht zu viel Benzin ein, um Spritzer zu vermeiden.
- Lassen Sie den Motor nicht in einem engen Raum laufen, in dem Kohlenmonoxiddämpfe entstehen könnten.- Kohlenmonoxid kann lebensgefährlich sein.

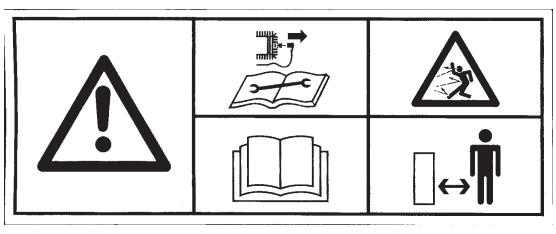
4 Gebrauch:
- Kontrollieren Sie vor dem Einsatz den Zustand Ihres Vertikutierers, um jegliche Verletzungen oder Beschädigungen des Geräts zu vermeiden.
- Beim Starten sollte nur der vom Benutzer am weitesten entfernte Teil des Geräts angehoben und das Gerät nicht mehr als erforderlich gekippt werden.
- Starten Sie den Motor behutsam gemäß den Anweisungen des Herstellers und halten die Füße fern von den Arbeitswerkzeugen.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt.
- Laufen Sie niemals, sondern gehen mit der Maschine.
- Ziehen Sie die Motorhacke zu sich oder führen den Richtungswechsel mit größter Vorsicht durch (bei vorhandener Option).
- Halten Sie stets einen Sicherheitsabstand zu den rotierenden Werkzeugen: Der Abstand ist durch die Länge des Lenkers vorgegeben.
- Bringen Sie Ihre Hände und Füße niemals in die Nähe oder unter die rotierenden Bauteile.
- Bei:
- ungewöhnlicher Vibration
- Feststecken
- Problemen mit der Kupplung
- Aufprall auf einen Fremdkörper
- Beschädigung des Motorabschaltkabels (je nach Modell):
- Schalten Sie den Motor sofort ab (ist das Motorabschaltkabel gerissen, betätigen Sie den Chokehebel wie im Abschnitt “Ingangsetzung” beschrieben, um den Motor abzustellen). Lassen Sie die Motorhacke abkühlen, trennen den Kerzendraht, inspizieren die Maschine und lassen vor einem erneuten Gebrauch die notwendigen Reparaturen von einem autorisierten Reparaturdienst durchführen.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei ausreichender Beleuchtung.
- Nehmen Sie die Maschine nicht auf Gefällen über 10° (17%) in Gebrauch.
- Arbeiten Sie stets quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
- Das Gerät sollte am Hang nicht abrupt ausgestellt oder gestartet werden. An Hängen und in engen Kurven die Geschwindigkeit etwas drosseln, damit Sie nicht Ihr Gleichgewicht oder die Kontrolle über das Gerät verlieren. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie am Hang die Richtung ändern.
- Bei Gefälle achten Sie auf sicheren Gang und führen Richtungswechsel mit größter Vorsicht durch.
- Wenn Sie den Vertikutierer am Hang einsetzen, müssen Sie sicherstellen, dass sich in einem Umkreis von 20 m vom Gerät niemand aufhält. Der Benutzer darf den Führungsholm während des Betriebs nicht loslassen. Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen, dass der Auffangbehälter bzw. der Auffangsack keinen Verschleiß und keine Beschädigung aufweist.
- Das Gerät nie ohne seine Schutzvorrichtungen wie z.B. die Heckklappe und/oder den Auffangbehälter benutzen.
- Das Verwenden von anderem als empfohlenem Zubehör kann gefährlich sein und zu Maschinenschäden führen, die von der Garantie ausgeschlossen sind.
- Nach dem Gebrauch Gashebel auf „Stop“ stellen und den Benzinhahn schließen.

5 Instandhaltung / Lagerung
- Vor Reinigung, Kontrolle, Werkzeugwechsel, Einstellung und Instandhaltung der Maschine schalten Sie den Motor ab und trennen den Kerzendraht.
- Wenn Sie auf einen Fremdkörper gestoßen sind, kontrollieren Sie bitte das Gerät, um sicherzustellen, dass es nicht beschädigt wurde. Andernfalls lassen Sie das Gerät bitte in einer zugelassenen Reparaturwerkstatt reparieren, ehe Sie es wieder in Gebrauch nehmen.
- Stellen Sie den Motor ab, trennen die Kerze und tragen zum Werkzeugwechsel dicke Schutzhandschuhe.
- Für einen sicheren Betrieb achten Sie darauf, dass alle Muttern und Schrauben fest sitzen.
- Zur Senkung der Brandgefahr halten Sie den Motor, den Schalldämpfer und den Abstellbereich frei von Pflanzen, Fettrückständen und sonstigen entzündlichen Stoffen.
- Lassen Sie beschädigte Schalldämpfer nur von einem autorisierten Reparaturdienst auswechseln.
- Nehmen Sie keine Reparaturen vor, sondern lassen gegen Originalersatzteile austauschen.
- Wechseln Sie die Werkzeuge durch komplette Bausätze aus, damit die Auswuchtung erhalten bleibt.
- Zu Ihrer Sicherheit nehmen Sie keine Umbauten vor, die die Merkmale Ihrer Maschine verändern. Verstellen Sie nicht die Drehzahlregelung des Motors und lassen den Motor nicht bei Überdrehzahl laufen. Eine regelmäßige Instandhaltung ist für die Sicherheit und die Erhaltung der Leistungen von wesentlicher Bedeutung.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Motorhacke in einem Raum abstellen.

6 Heben, Bewegen, Transportieren
- Mit Ausnahme des Arbeitsbetriebs müssen sämtliche Arbeiten an der Maschine mit abgeschaltetem Motor und getrennter Kerze durchgeführt werden.
- Arretieren Sie die Messer, wenn das Gerät für den Transport geneigt werden muss. Die Messer dürfen sich beim Überfahren von nicht mit Gras bewachsenem Untergrund sowie beim Hin- und Rücktransport zum/vom Arbeitsbereich nicht drehen.
- Der Fahrbetrieb (Rasenpflege ausgenommen) muss gemäß den Anweisungen des Abschnitts "Fahrbetrieb" erfolgen.
- Heben: Zum Heben der Maschine die Anweisungen des Abschnitts Heben beachten. Das Gewicht der Maschine ist auf dem Typenschild und am Ende dieser Anleitung angegeben. Zu Ihrer Sicherheit benutzen Sie eine Hebemethode, die für das Maschinengewicht und die gegebene Situation geeignet ist.
- Das Auf- und Abladen auf einen/von einem Anhänger muss über eine geeignete Laderampe erfolgen.
- Für einen sicheren Transport achten Sie darauf, dass die Maschine ordentlich verzurrt ist.
- Die Motorhacke muss mit abgeschaltetem Motor und getrennter Kerze auf einem Anhänger transportiert werden. Verwenden Sie keine anderen Transportmittel.

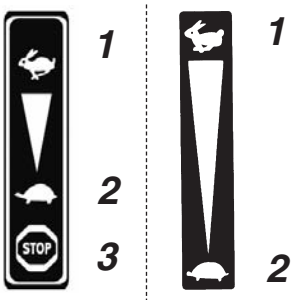
II / SICHERHEITSAUFKLEBER

Beim Gebrauch des Mähers ist Vorsicht geboten.
Deshalb sollen die auf der Maschine angebrachten Sicherheitsaufkleber in Form von Piktogrammen Sie auf die Hauptgefahren und die entsprechenden Vorsichtsmassnahmen aufmerksam machen. Die Piktogramme sind weiter unten erklärt.
Die Sicherheitsaufkleber gelten als fester Bestandteil der Maschine. Sollte ein Aufkleber sich ablösen oder unleserlich werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Vertragshändler, um ihn gegen einen neuen umzutauschen.
Ferner empfehlen wir Ihnen, auch die Sicherheitsvorschriften zu lesen



1- GEFAHR
2- Das Benutzerhandbuch lesen und vor jedem Eingriff die Zündkerze abstecken.
3- Drehklinge: Vorsicht Spritzer
4- Das Benutzerhandbuch lesen
5- Die Sicherheitsentfernungen einhalten

Anlassen des Motors

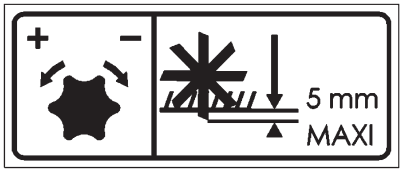


Gashebel
1- Schnell
2- Langsam
3- Stopp

GEFAHR
Nur mit Gehörschutz arbeiten!

Schallleistungsniveau

GEFAHR
Drehwerkzeug kann Gliedmaße abschneiden.



Tiefeneinstellung der Arbeit

Positionen

1- Arbeitsposition 2- Transportposition

DE

III / IDENTIFIZIERUNGSSCHILD DER MASCHINE

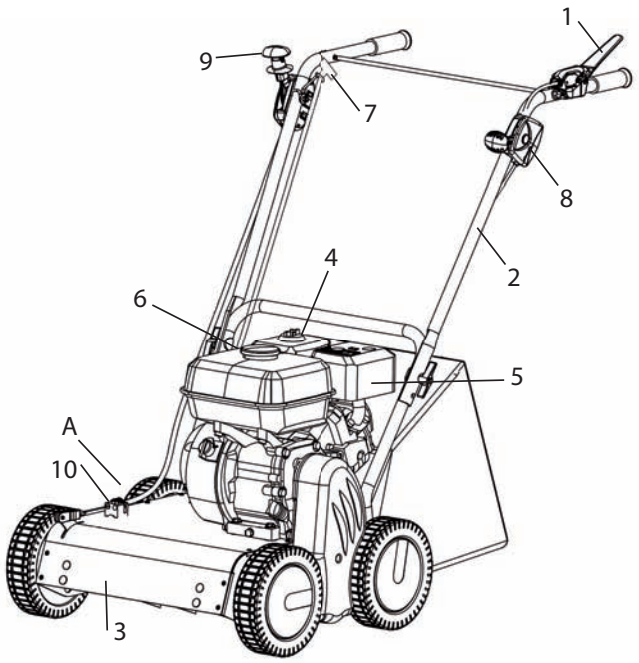
A Nominalleistung
B Gewicht in kg
C Seriennummer
D Baujahr
E Reisspflugtyp

F Name und Adresse des Herstellers
G EG-Kennzeichnung
H Höchstgeschwindigkeit des Motors

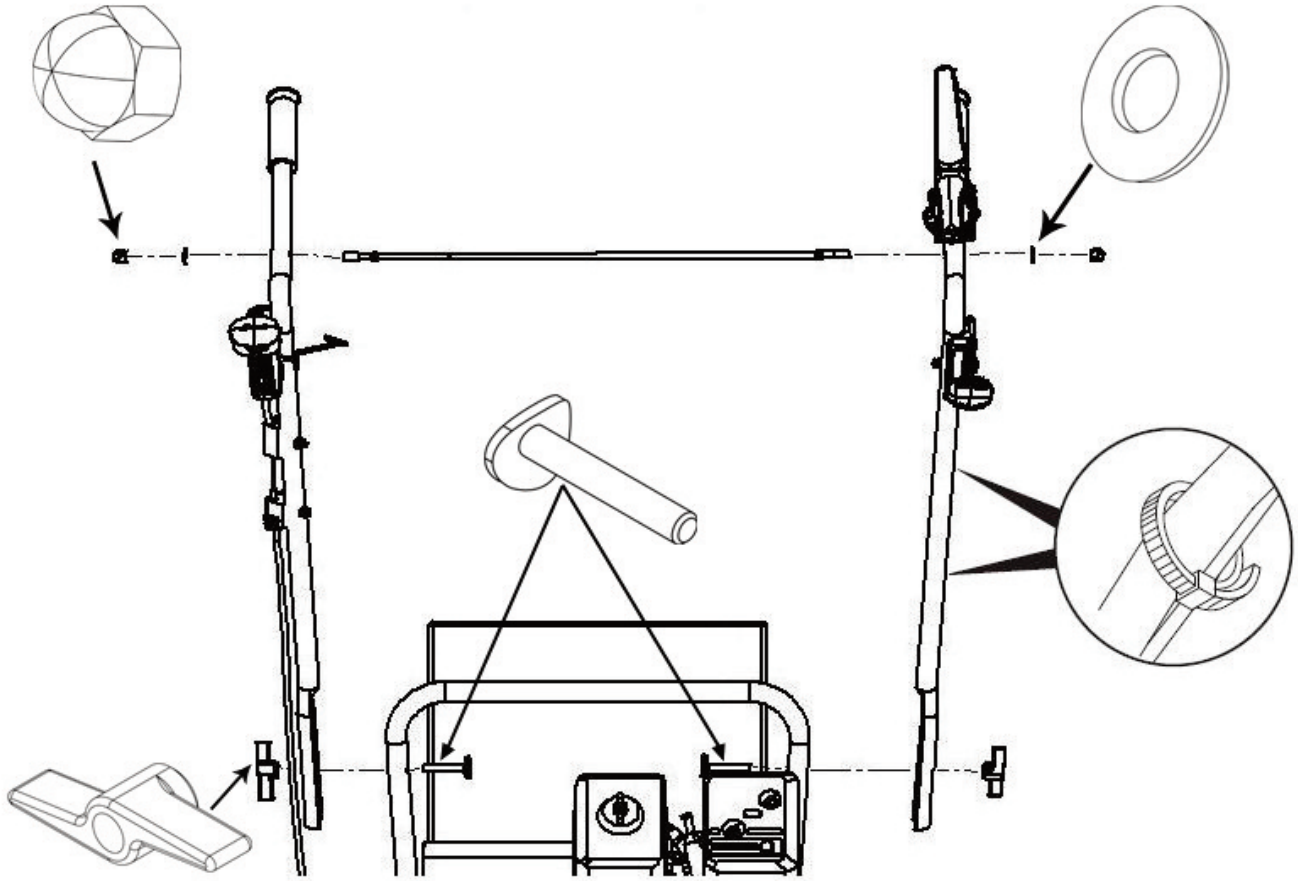
IV / BESCHREIBUNG DES VERTIKUTIERERS

1 - Totmannhebel
2 - Lenker
3 - Gehäuse
4 - Luftfiltergehäuse
5 - Auspuffschalldämpfer
6 - Tankdeckel
7 - Reversierstarter
8 - Gashandhebel
9 - Positionshebel
10 - Rädelrad zur Schnitthöhenverstellung

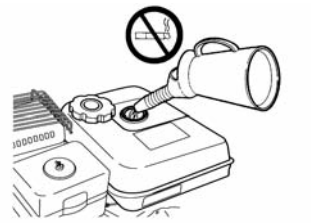
A - Datenplakette



V / MONTAGE DES LENKERS

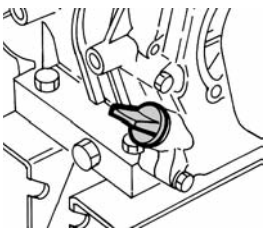


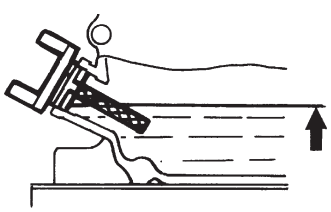
VI / VORBEREITUNG



KRAFTSTOFF AUFFÜLLEN

Nur frisches bleifreies und sauberes Benzin verwenden.
Fassungsvermögen des Kraftstofftanks : **B&S 550 Séries :** 1.7 L
HINWEIS: Den Benzintankfilter beim Befüllen des Tankes nicht entfernen.

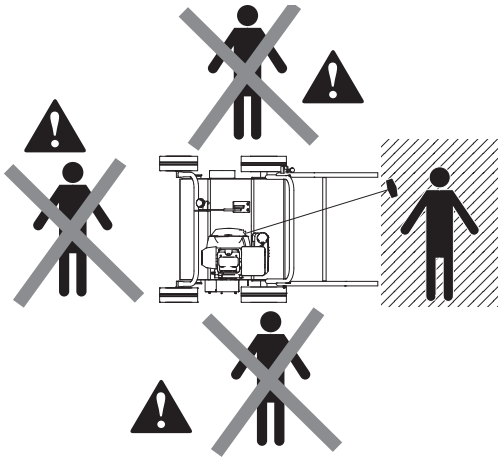




ÖL AUFFÜLLEN UND ÖLSTAND

Ölbeschaffenheit : vgl. Bedienungsanleitung Motor
Fassungsvermögen des Öltanks : **B&S 550 Séries :** 0,6 L

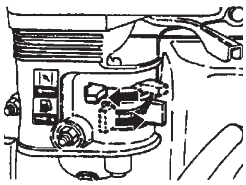
VII / VERWENDUNG DES VERTIKUTIERERS



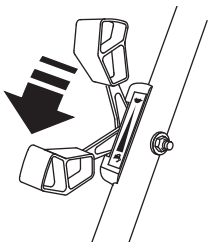
DE

INBETRIEBNAHME DES MOTORS UND DER MESSER

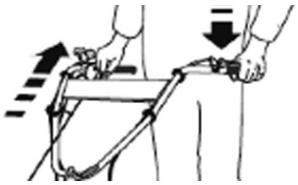
-1-



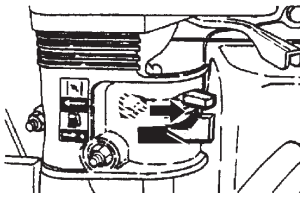
-2-



-3-

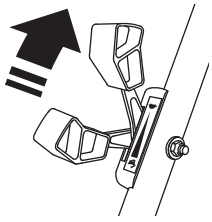


-4-

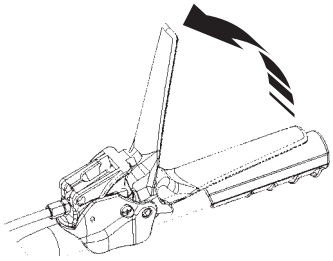


AUSSERBETRIEBNAHME DER MESSER UND DES MOTORS

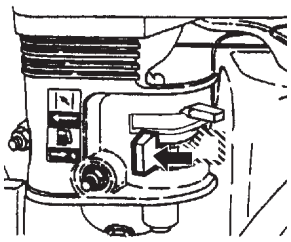
-1-



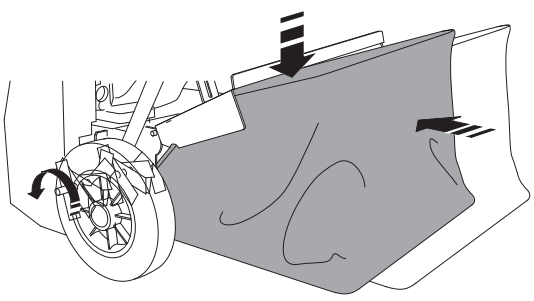
-2-

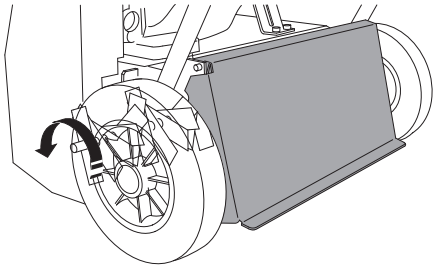


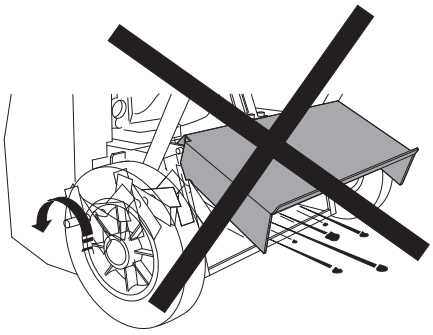
-3-



GEBRAUCH OHNE KORB

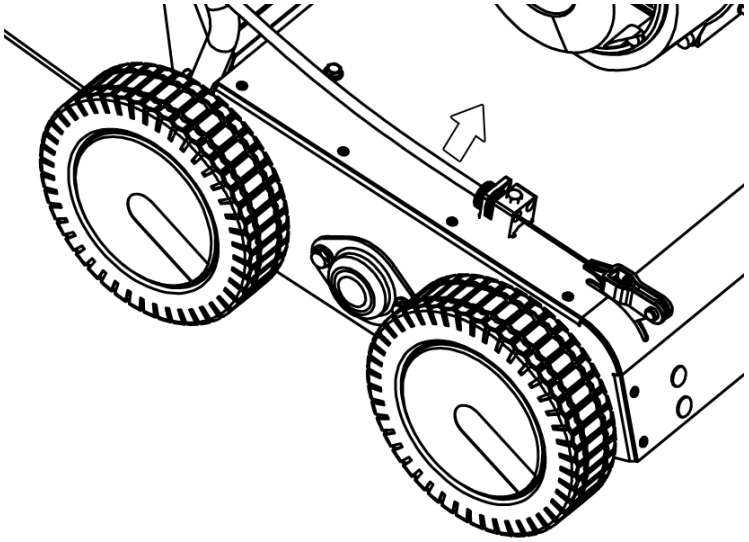




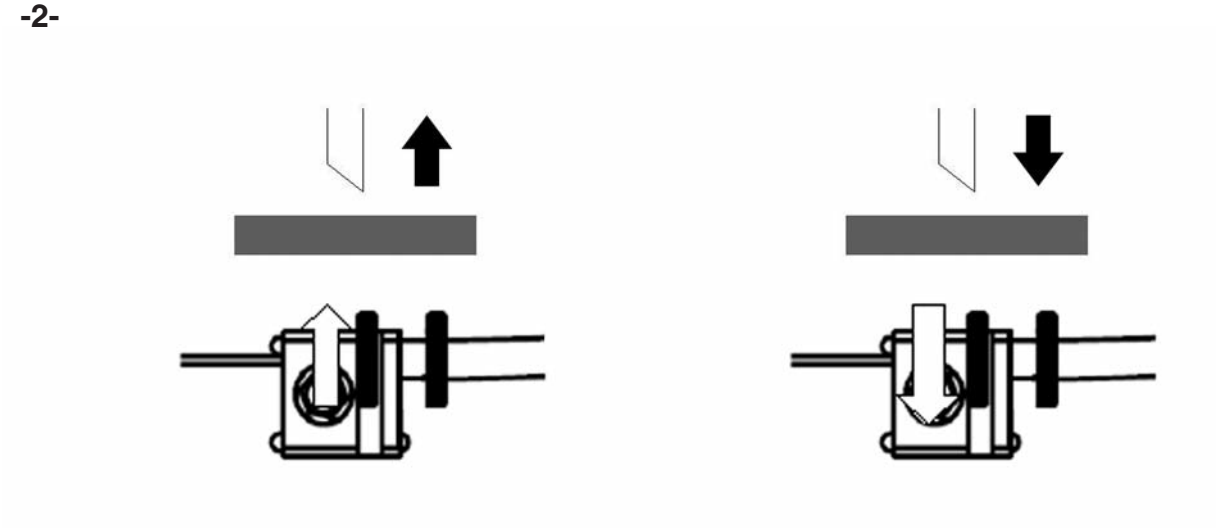


EINSTELLUNG ARBEITSTIEFE

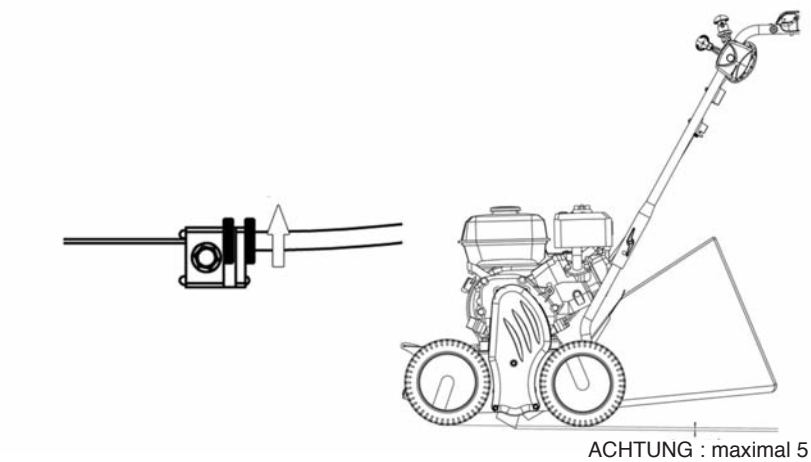
-1-



-2-



-3-



ACHTUNG : maximal 5 mm

⚠ WARNING :

Eine Arbeitshöheneinstellung von maximal 5 mm einhalten, da sich das Gerät beim Starten vorwärtsbewegen könnte, falls die Arbeitshöhe schlecht eingestellt ist.

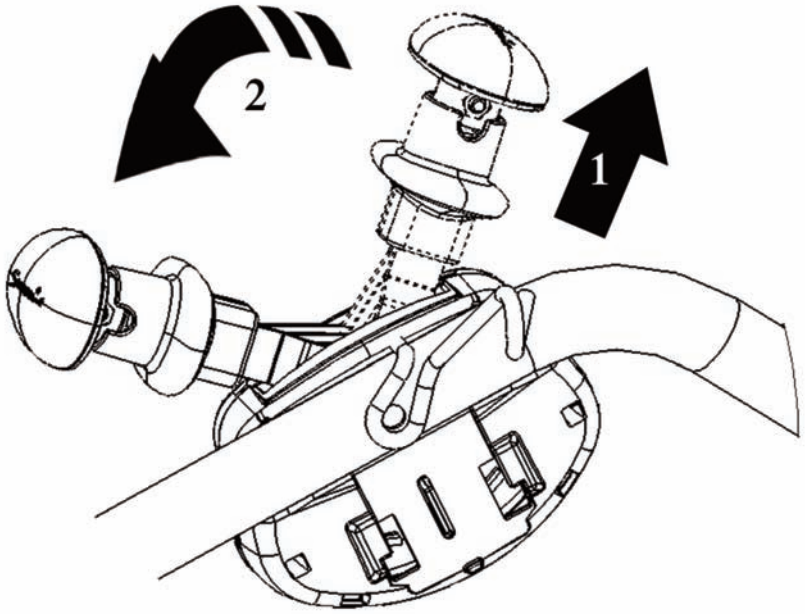
INSTANDHALTUNG DER MOTORS

Für alle in dieser Anleitung nicht beschriebenen Instandhaltungsarbeiten am Motor lesen Sie bitte die separate Anleitung, die als fester Bestandteil der Unterlagen mitgeliefert wird.

GERÄTETRANSPORT OHNE BETRIEB

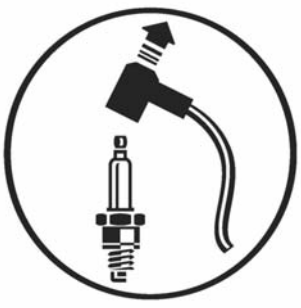
1 / Außerbetriebnahme des Motors
(Schließen des Kraftstoffhahns)

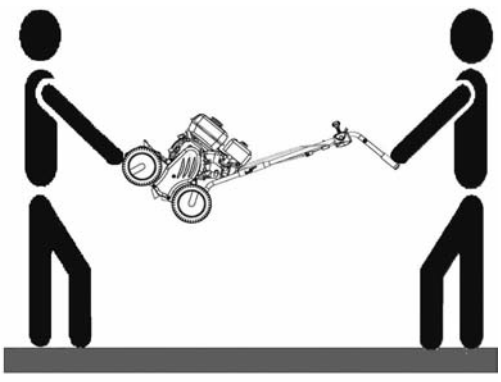
2 / Messer anheben



DE

BEFÖRDERUNG





Gerät nicht allein hochheben

VIII / WARTUNG

Treibriemen nach den 5 ersten Betriebsstunden nachspannen und die Riemenspannung regelmäßig kontrollieren.

1 / Abdeckhaube Treibriemen entfernen
2 / Lagerschrauben lösen
3 / Rotor nach unten ziehen und ihn dabei parallel zum Boden halten
4 / Lagerschrauben festziehen
5 / Abdeckhaube Treibriemen wieder einsetzen

IX / TECHNISCHE DATEN

B&S 550 Séries

Gewicht	30 Kg
Nutzleistung* **bei Motordrehzahl (U/Min)**	3.00 KW 3600 U/Min
Nennleistung	2,6 KW
Motornenndrehzahl (U/Min)	3100 U/Min
Garantierter Schallleistungspegel (gemäß Richtlinie 2000/14/CE)	100 dB (A)
Schalldruckpegel am Bedienstand (gemäß Richtlini EN 12733 : 2001) **Messunsicherheit**	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Gemessener Schallleistungspegel (gemäß Richtlini 2000/14/CE, 2005/88/EC) **Messunsicherheit**	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Hand-/Arm-Schwingungen (gemäß Richtlini EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997) **Messunsicherheit**	1,28 m/s^2 ± 0,1 dB m/s^2

Die hier angegebene Motorleistung entspricht einer Nutzleistung, die in einer Prüfung an einem Serienmotor gemäß Norm SAE J 1349 bei einer bestimmten Drehzahl erzielt wurde. Die Leistung eines anderen Produktionsmotors kann von dem hier angegebenen Wert abweichen. Die effektive Leistung eines in einer Maschine eingebauten Motors hängt von verschiedenen Faktoren wie Drehzahl, Temperatur, Feuchtigkeit, Luftdruck, Wartung usw. ab.

APRESENTAÇÃO

Exmo/a. Senhor/a,

Acaba de adquirir um escarificador e agradecemos-lhe a sua confiança. Este manual foi redigido para que se familiarise com o seu novo aparelho, permitindo-lhe que o utilize nas melhores condições e que efectue a respectiva manutenção.

Tendo o cuidado de que se mantenha na linha da frente da tecnologia, dos novos equipamentos ou materiais e da nossa experiência, os modelos são regularmente melhorados; é por isso que as características e as informações incluídas neste manual podem ser alteradas sem aviso prévio e sem qualquer compromisso de actualização.

As figuras deste manual apresentam o modelo mais representativo para o assunto em causa. No caso de qualquer problema ou para qualquer pergunta acerca do aparelho, é favor contactar um revendedor autorizado.

Conserve este manual em local de fácil acesso para que o possa consultar a qualquer momento e em caso de venda garanta que o manual é entregue com o aparelho.

Qualquer reprodução, mesmo parcial desta publicação é proibida sem a respectiva autorização escrita.

PT

I / INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA	2 - PT
II / ETIQUETAS DE SEGURANÇA	2 - PT
III / PLACA DE IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA	3 - PT
IV / DESCRIÇÃO DO ESCARIFICADOR	3 - PT
V / MONTAGEM DO GUIADOR	4 - PT
VI / PREPARAÇÃO	4 - PT
VII / UTILIZAÇÃO DO ESCARIFICADOR	5 - PT / 7 - PT
VIII / MANUTENÇÃO	8 - PT
IX / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	8 - PT

I / INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tenha uma especial atenção às indicações com as seguintes menções:

⚠ WARNING : AVISO: Assinala uma forte probabilidade de ferimentos corporais graves, ver até um perigo mortal se as instruções não forem cumpridas.

PRECAUÇÃO: Assinala uma possibilidade de ferimentos corporais ou de dano do equipamento se as instruções não forem cumpridas.

NOTA: Fornece informações úteis.

Este sinal chama-lhe à atenção durante algumas operações.

No caso de problema, ou para todas as perguntas relacionadas com a motoenxada, é favor dirigir-se a um concessionário autorizado.

AVISO: A máquina foi concebida para garantir um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às instruções. Antes de usar a máquina, é favor ler e assimilar o conteúdo deste manual. Se não o fizer, expõe-se a sofrer ferimentos e o equipamento pode ficar danificado.

1 Formação / Informações

- Familiarize-se com a utilização correcta e os comandos antes de utilizar a máquina. Saiba desligar o motor rapidamente.
- A máquina deve sempre ser utilizada seguindo as recomendações indicadas no manual de instruções.
- Não se esqueça que o utilizador é responsável pelos acidentes ou pelos fenómenos perigosos ocorridos nas outras pessoas ou aos seus bens. Fica na sua responsabilidade avaliar os potenciais riscos do terreno a trabalhar e tomar todas as precauções necessárias para garantir a sua segurança, especialmente nas inclinações, nos solos acidentados, escorregadios ou móveis.
- Nunca deixe as crianças, ou pessoas não familiarizadas com estas instruções, utilizar a máquina. As regulamentações locais podem fixar uma idade mínima para o utilizador.
- Nunca trabalhe na presença de pessoas, em especial com crianças, ou animais num raio de 20 metros à volta da máquina; o utilizador tendo de ficar obrigatoriamente aos comandos dos manípulos.
- Não utilize a máquina após ter ingerido medicamentos ou substâncias, podendo prejudicar a sua capacidade de reflexo e de vigilância.
- Durante o trabalho, use sempre sapatos resistentes, não derrapantes e calças compridas e apertadas. Nunca use a máquina descalço ou de sandálias. Recomendamos-lhe o uso de protecções auditivas.
- Utilize a máquina para o uso a que foi destinado, ou seja para a manutenção da relva. Qualquer outro uso pode tornar-se perigoso ou danificar a máquina.
- Esta máquina cumpre os requisitos da directiva relativa às emissões electromagnéticas.
- Não transportar pessoas com esta máquina

2 Preparação:

- Inspeccione minuciosamente a zona na qual a máquina deve ser utilizada e elimine todos os objectos que podem ser projectados pela máquina (pedras, fios, vidro, objectos metálicos…).
- Antes de proceder a qualquer utilização, proceda sempre a um controlo visual da máquina para verificar se as ferramentas e os deflectores não estão nem usados nem danificados. Mande substituir as peças usadas ou danificadas.
- Se a máquina estiver equipada de um botão para desligar o motor, mantenha os cabos eléctricos de paragem do motor em bom estado de funcionamento de forma a garantir a paragem do motor.
- Verifique a ausência de fuga de líquidos (combustível, óleo…)
- Não utilize a máquina sem guarda-lama ou tampa de protecção e verifique se todos os dispositivos de fixação estão bem apertados.

3 Aviso perigo o combustível é altamente inflamável:

- Armazene o combustível em recipientes especialmente previstos para este efeito. Encha o depósito apenas no exterior e não fume durante esta operação.
- Nunca remova a tampa do depósito de combustível ou adicione combustível enquanto o motor estiver a trabalhar ou enquanto este estiver quente.
- Se o combustível derramou no chão, não tente pôr a trabalhar o motor mas sim afaste a máquina desta zona e evite provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de combustível não estiverem dissipados.
- Armazene a máquina num lugar seco. Nunca armazene a máquina num local onde os vapores de combustível podem atingir uma chama, uma faísca ou uma forte fonte de calor.
- Volte a colocar no devido lugar as tampas do depósito e do colector de combustível.
- Limite a quantidade de combustível no depósito para minimizar os salpicos.
- Não ponha a trabalhar o motor num lugar confinado em que os vapores de monóxido de carbono podem acumular-se.- O monóxido de carbono pode ser mortal. Verifique a boa ventilação.

4 Utilização:

- Verificar o estado do escarificador antes de o utilizar. Evitará assim qualquer acidente ou danificar o aparelho.
- Durante as operações de arranque, não inclinar a máquina mais do que o necessário e só levantar a parte mais afastada do operador.
- Ponha a trabalhar o motor com precaução respeitando as instruções do fabricante e mantendo os pés afastados da(s) ferramenta(s).
- Desligue o motor quando a máquina está sem vigilância.
- Ande, nunca corra com a máquina.
- Puxe a máquina para si ou inverta o sentido de andamento (se disponível) com muita precaução.
- Conserve a distância de segurança em relação às ferramentas rotativas, dada pelo comprimento do guiador.
- Nunca coloque as mãos ou os pés em proximidade ou debaixo dos elementos em rotação.
- Em caso de :
- vibração anormal,
- bloqueio
- problema de embraiagem,
- choque com um objecto estranho,
- deterioração do cabo de paragem do motor (consoante o modelo),
- Desligue o motor imediatamente (se o cabo de paragem de motor estiver cortado, accione o comando do starter como descrito no § “ligar o motor” para desligar o motor), deixe a máquina arrefecer, desligue o fio da vela, inspeccione a máquina e mande efectuar as reparações necessárias por um reparador autorizado antes de proceder a qualquer nova utilização.
- Trabalhe apenas à luz do dia ou com uma luz artificial de boa qualidade.
- Não utilize a máquina em inclinações superiores a 10° (17%).
- Trabalhe as inclinações no sentido transversal, nunca ao subir ou ao descer.
- Em locais inclinados, não parar nem arrancar intempestivamente. Em locais inclinados e nas curvas apertadas travar para evitar qualquer solavanco ou perda de controlo. Estar especialmente atento nas mudanças de direcção em locais inclinados.
- Nos terrenos muito acentuados, firme os seus passos e mude de direcção com muita precaução.
- Na utilização em terrenos inclinados, o utilizador deve assegurar-se de que não esteja ninguém num raio de 20 metros em redor do aparelho. O utilizador deve manter-se nos manípulos de comando. Verificar frequentemente que o recipiente ou saco de recolha não apresenta quaisquer vestígios de desgaste ou de deterioração.
- Nunca utilizar o aparelho sem o dispositivo de protecção como por exemplo a tampa traseira e/ou recipiente de recolha.
- A utilização de acessórios outros que os recomendados pode tornar a máquina perigosa, e provocar danos à sua máquina que não serão cobertos pela sua garantia.
- Após utilização, colocar as alavancas de alimentação na posição “Stop” (Parar) e fechar a válvula de admissão da gasolina.

5 Manutenção / armazenamento

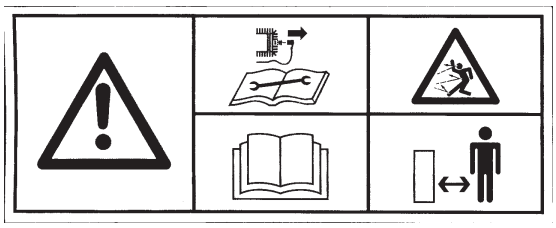
- Desligue o motor e a vela antes de proceder a qualquer operação de limpeza, de verificação, de mudança de ferramenta (s), de ajuste ou de manutenção da máquina.
- Depois de bater num objecto estranho: Inspeccionar o aparelho para verificar se está danificado. Antes de voltar a utilizar o aparelho, mandar fazer as reparações necessárias num reparador autorizado.
- Desligue o motor, a vela e utilize luvas espessa para substituir a(s) ferramenta(s).
- Mantenha todas as porcas e parafusos apertados para garantir condições de utilização seguras.
- Para reduzir os riscos de incêndio, mantenha o motor, o silencioso, e a zona de armazenamento do combustível sem vegetais, excesso de gordura, ou de qualquer outra matéria susceptível de se inflamar.
- Mande substituir os silenciosos de escape defeituosos por um reparador autorizado.
- Não repare as peças. Mande substituir as peças por peças de origem.
- Substitua as ferramentas por lotes completos para preservar o equilíbrio.
- Para a sua segurança não modifique as características da sua máquina. Não modifique os ajustes da regulação de velocidade do motor e não utilize o motor em sobre velocidade. Uma manutenção regular é essencial para a segurança e a manutenção do nível de performances.
- Deixe o motor arrefecer antes de guardar a máquina num local.

6 Deslocamento, manutenção, transporte.

- Qualquer manipulação da máquina fora do trabalho do solo deve efectuar-se com o motor e a vela desligados.
- Parar as facas se o aparelho tiver de ser inclinado para transporte. Não colocar as facas em funcionamento, atravessando zonas sem erva e durante o transporte do aparelho de/para a superfície a trabalhar.
- O deslocamento (fora da manutenção das relvas) deve efectuar-se de acordo com as instruções do § ”deslocamento”.
- Manutenção: para levantar a máquina siga as instruções de manutenção de capítulo. O peso da máquina está indicado na placa de identificação do construtor e no fim deste manual. Utilize um método de manutenção adaptado ao peso da máquina e à situação para garantir a segurança.
- O carregamento e descarregamento do aparelho num reboque, deve ser efectuado utilizando uma rampa de carregamento própria.
- Amarre correctamente a máquina para um transporte em toda a segurança.
- O transporte deve efectuar-se com o motor e a vela desligados e em cima de um reboque, não utilize nenhum outro meio de transporte.

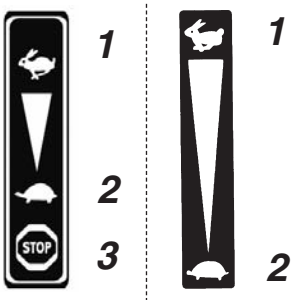
II / ETIQUETAS DE SEGURANÇA

A sua roçadeira deve ser utilizada com cautela.
Para isso, foram colocadas etiquetas com pictogramas para lhe lembrar as principais precauções de utilização.
Abaixo, indicamos o respectivo significado. Estas etiquetas são consideradas como parte integrante da máquina.
Caso alguma das etiquetas se solte ou seja de difícil leitura, contacte o seu concessionário para que este a substitua.
Recomendamos também que leia atentamente as instruções de segurança.



1- PERIGO
2- Consulte o manual de utilização e desligue a vela antes de proceder a qualquer intervenção.
3- Lâmina rotativa: cuidado com as projecções
4- Leia o manual de utilização
5- Respeite as distâncias de segurança

Colocar o motor em funcionamento

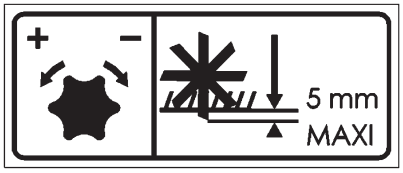


Comando de gás
1- Rápido
2- Lente
3- Stop

PERIGO
Usar uma protecção auditiva

Nível de potência acústico

PERIGO
Ferramentas rotativas risco de seccionamento de membros



Ajuste da profundidade do trabalho

Posicionamento

1-Trabalho 2-Transporte

III / PLACA DE IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA

PT

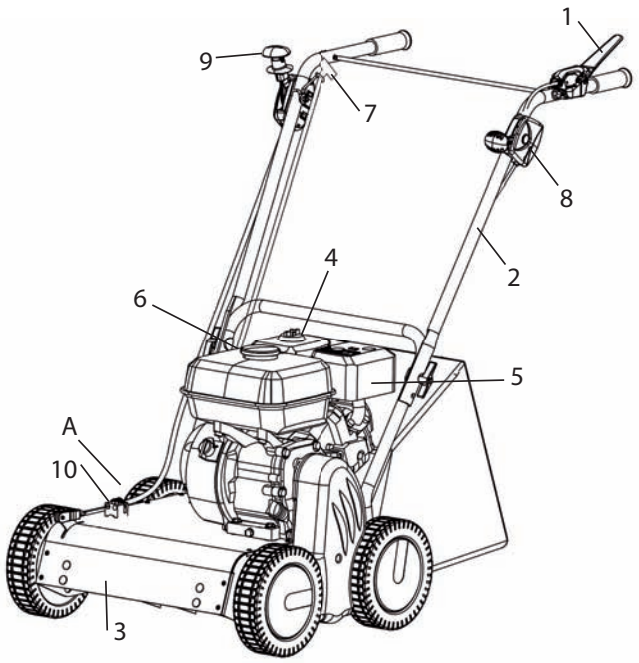
A Potência nominal
B Massa em kilogramas
C Número de série
D Ano de fabricação
E Tipo da escarificador

F Nome e endereço do constructor
G Identificação CE
H Velocidade maxi motor

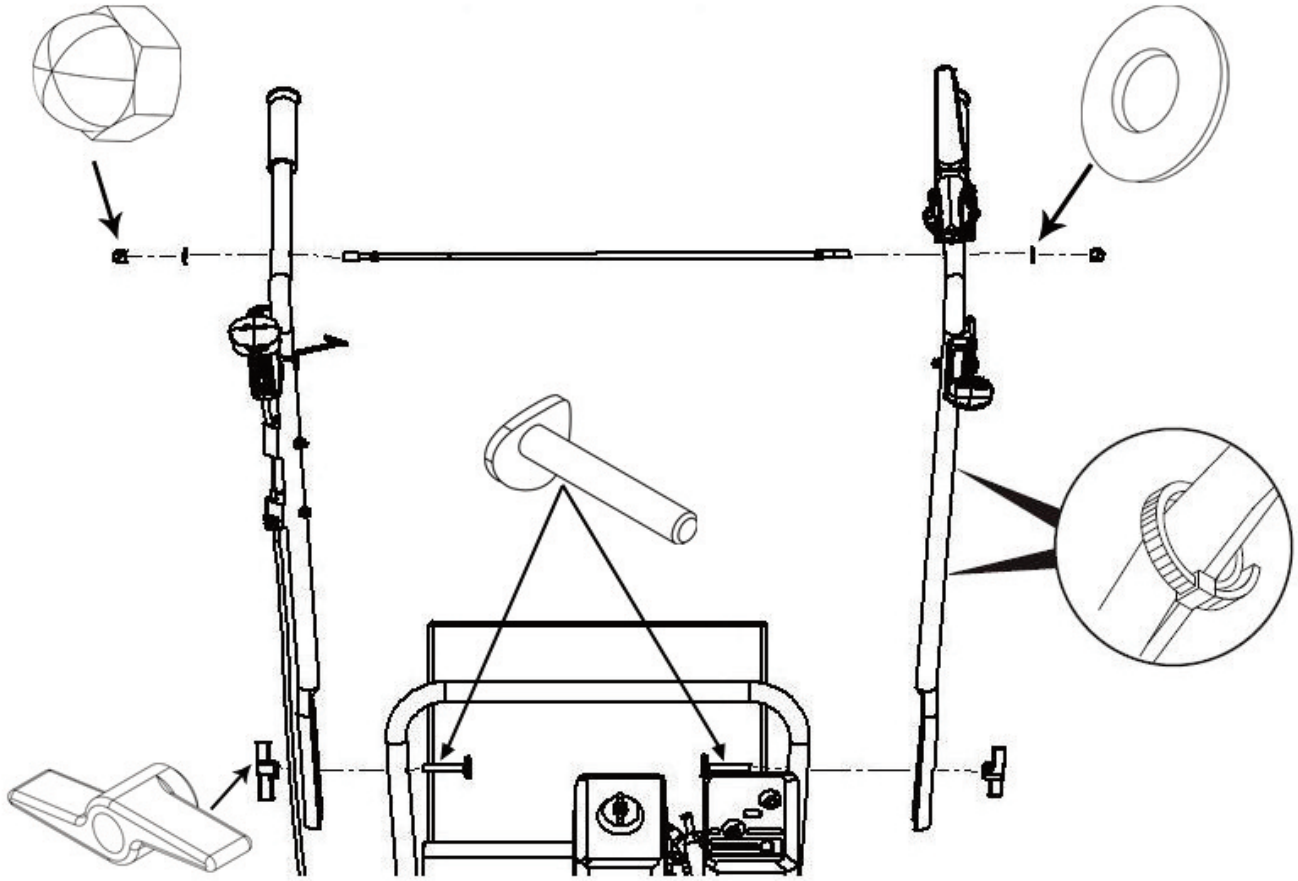
IV / DESCRIÇÃO DO ESCARIFICADOR

1 - Alavanca de segurança
2 - Guiador
3 - Cárter
4 - Caixa do filtro de ar
5 - Silenciador do escape
6 - Bujão do depósito de gasolina
7 - Cordão de arranque com enrolamento automático
8 - Alavanca do acelerador
9 - Manete de posição de trabalho/transporte
10 - Selector rotativo de regulação de altura

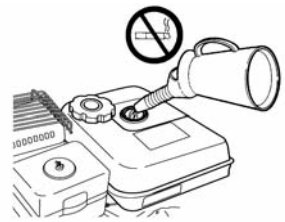
Placa de identificação



V / MONTAGEM DO GUIADOR

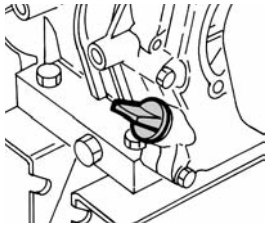


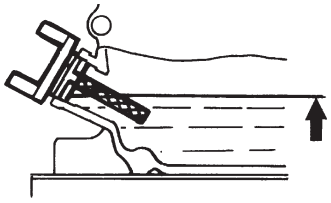
VI / PREPARAÇÃO



ENCHER O DEPÓSITO DE GAZOLINA

Utilize apenas gasolina sem chumbo fresca e limpa.
Capacidade gazolina : **B&S 550 Séries :** 1,7 L
OBSERVAÇÃO: Não retire o filtro do depósito de combustível durante o enchimento.

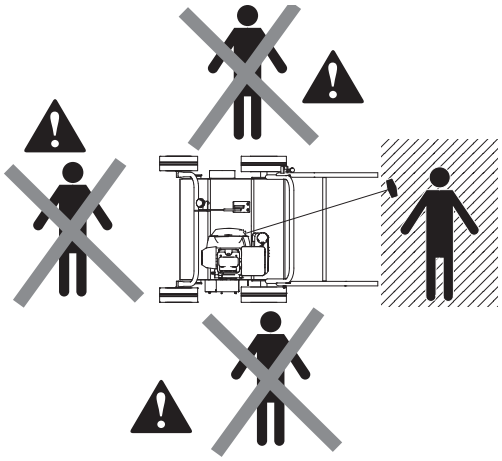




ENCHER O DEPÓSITO DE ÓLEO E NÍVEL

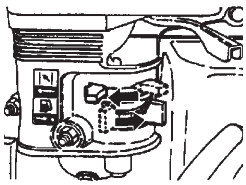
Qualidade do óleo: ver manual do motor
Capacidade óleo : **B&S 550 Séries :** 0,6 L

VII / UTILIZAÇÃO DO ESCARIFICADOR

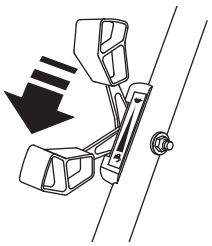


COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO DO MOTOR E DAS LÂMINAS

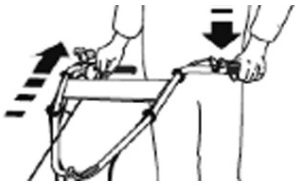
-1-



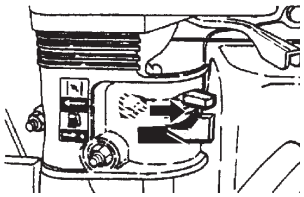
-2-



-3-



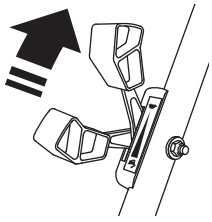
-4-



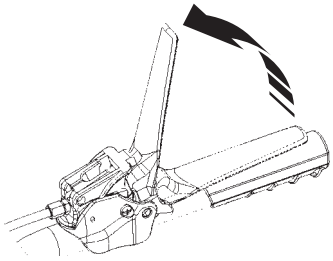
PT

PARAGEM DAS LÂMINAS E DO MOTOR

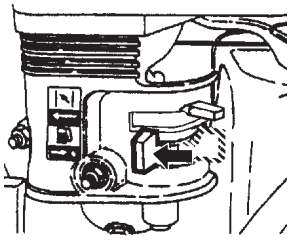
-1-



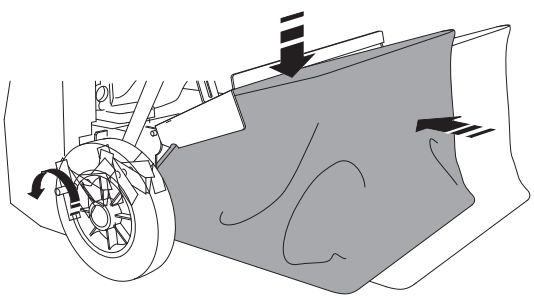
-2-

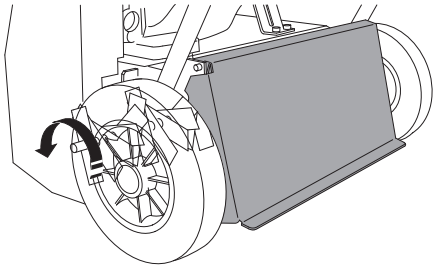


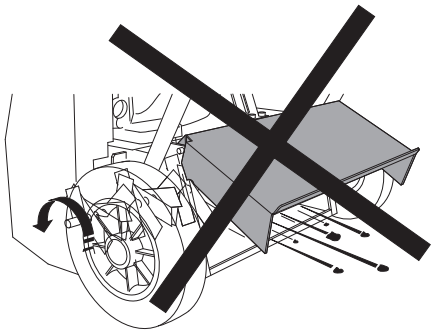
-3-



UTILIZAÇÃO SEM CESTO

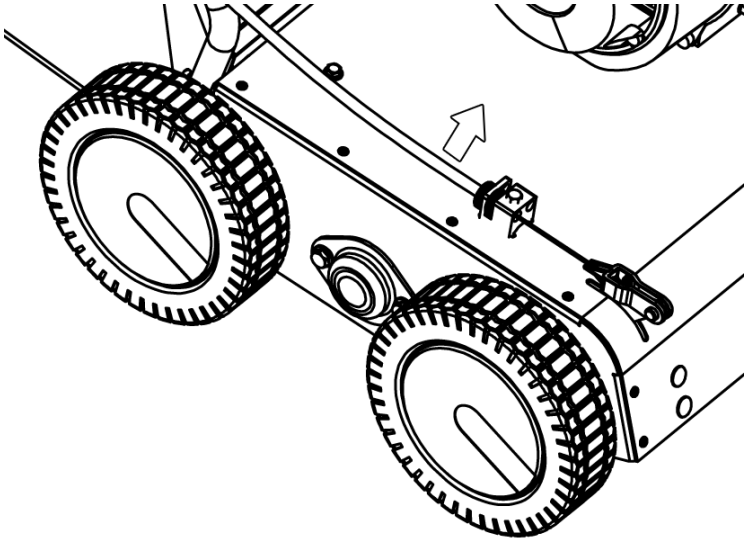




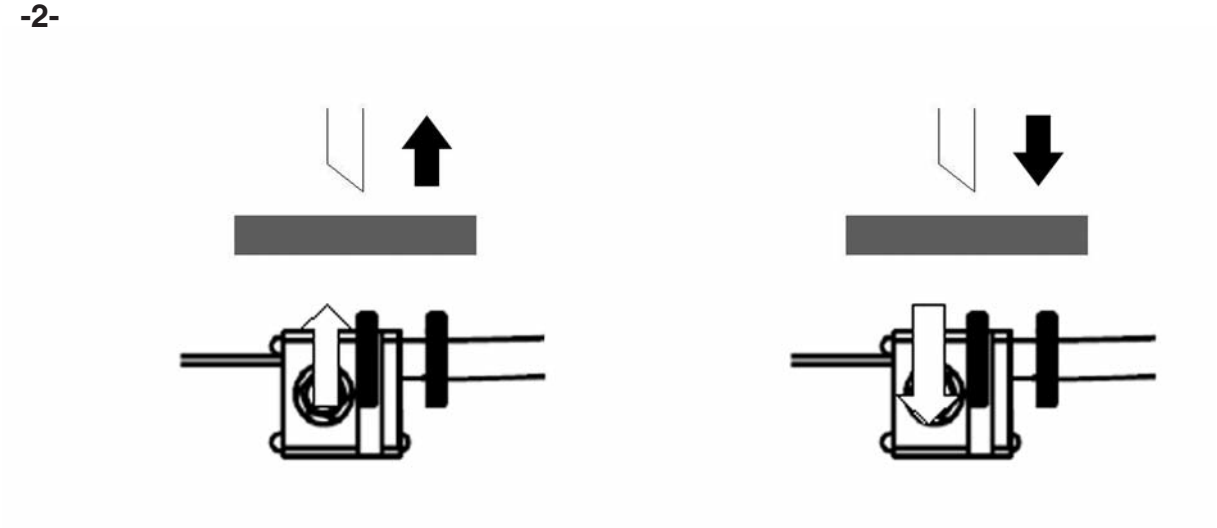


REGULAÇÃO DA PROFUNDIDADE DE TRABALHO

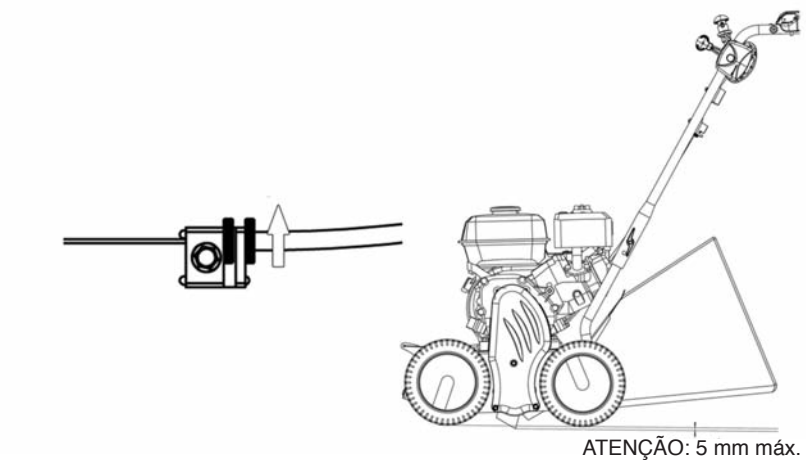
-1-



-2-



-3-



ATENÇÃO: 5 mm máx.

⚠ WARNING :

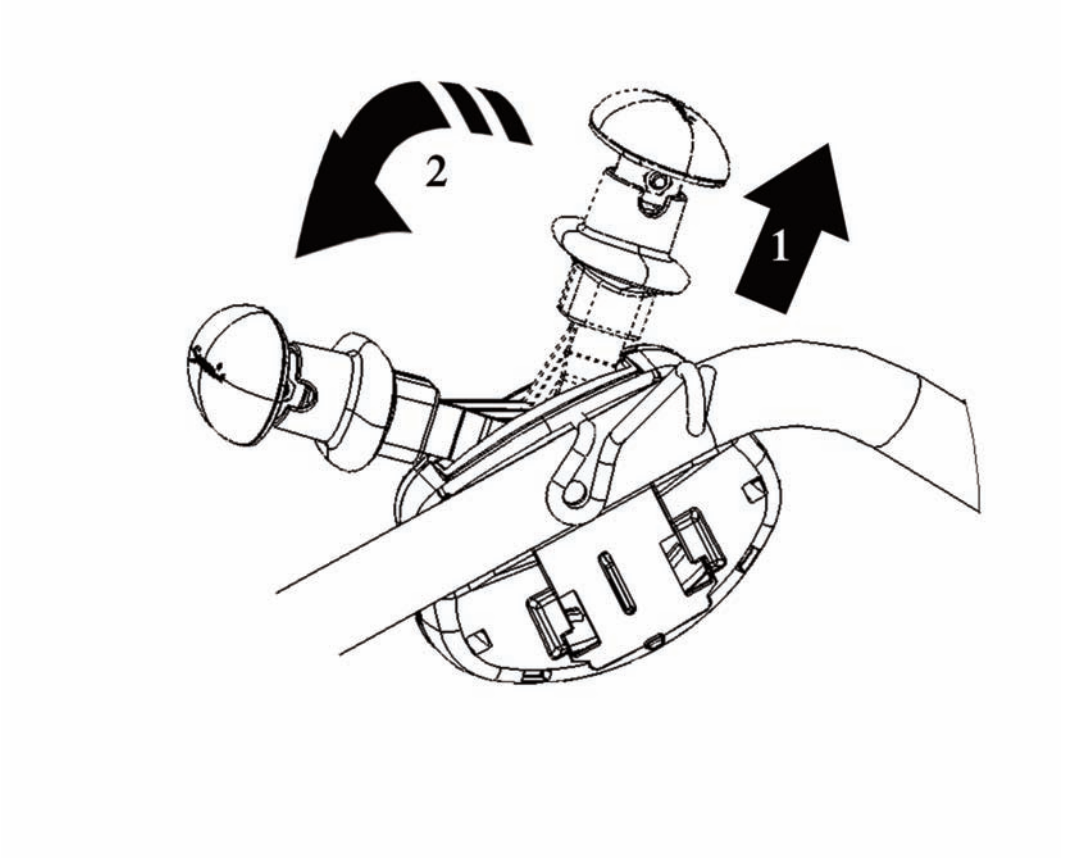
Respeitar uma profundidade de regulação de altura máxima de 5 mm, porque a máquina pode avançar no arranque caso esteja incorrectamente regulada.

MANUTENÇÃO DO MOTOR

Para todas as operações de manutenção relativas ao motor que não estejam descritas neste manual, consultar o manual separado, que é parte integrante da documentação fornecida

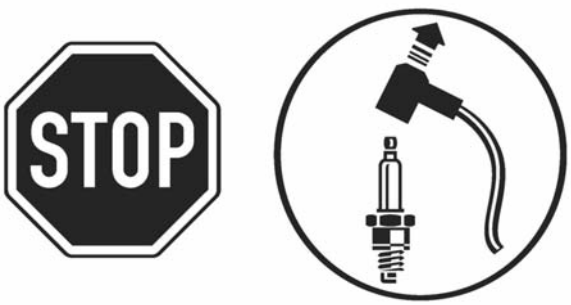
DESLOCAÇÕES SEM TRABALHO

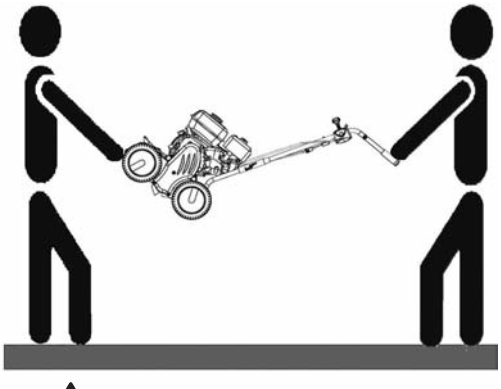
1 / Desligar o motor (Fechar o passador da gasolina)
2 / Levantamento das lâminas



PT

MANUTENÇÃO





Não levantar a máquina sozinho

VIII / MANUTENÇÃO

Tensionar a correia de tracção após as primeiras 5 horas de utilização e controlar regularmente a tensão.

1 - Retirar a protecção da correia
2 - Desbloquear os parafusos das chumaceiras
3 - Puxar o rotor para baixo segurando-o paralelo ao chão
4 - Bloquear os parafusos das chumaceiras
5 - Reinstalar a protecção da correia

IX / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

B&S 550 Séries

Peso	30 Kg
Potência líquida* **para um regime motor (rpm)**	3.00 KW 3600 rpm
Potência nominal	2,6 KW
Regime moto nominal (rpm)	3100 rpm
Nível de potência acústica garantia (segundo directivas 2000/14/CE)	100 dB (A)
Nível de pressão acústica no posto de conduta (segundo directivas EN 12733 : 2001) **Incerteza de medida**	82 dB (A) ± 1 dB (A)
Nível de potência acústica medida (segundo directivas 2000/14/CE, 2005/88/EC) **Incerteza de medida**	92,1 dB (A) ± 1 dB (A)
Nível de vibrações nas mãos do operador (segundo directivas EN 12733 : 2001, EN 12096-D : 1997) **Incerteza de medida**	1,28 m/s^2 ± 0,1 dB m/s^2

* A potência do motor indicada neste documento é uma potência líquida obtida pelo ensaio de um motor de série segundo a norma SAE J 1349 numa determinada velocidade de rotação. A potência de outro motor de produção pode ser diferente deste valor indicado. A potência real de um motor instalado numa máquina dependerá de diferentes factores como a velocidade de rotação, as condições de temperatura, humidade, pressão atmosférica, manutenção e outros.

Déclaration CE de conformité

FR

Je, soussigné (11) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives Machine (7).
Description : Scarificateur; fabricant (1); modèle (4); Type (5); Nom commercial (6); Numéro de série (13).
Représentant autorisé à valider la documentation technique (3).
Référence aux normes harmonisées (8).
Fait à : (9) date : (10), signataire : (11) signature : (12).

Voir n° de série (13) en dernière page

Declaración CE de conformidad

ES

Yo, el abajo firmante (11) (2), declaro por la presente que la máquina descrita a continuación es conforme con lo dispuesto en las Directivas de Máquinas (7).
Descripción: Escarificador; fabricante (1); modelo (4); Tipo (5); Nombre comercial (6); Número de serie (13).
Representante autorizado encargado de validar la documentación técnica (3).
Referencia a las normas armonizadas (8).
Dado en: (9) fecha: (10), firmante: (11) firma: (12).

Ver n.º de serie (13) en la última página

EC Declaration of conformity

EN

I, the undersigned (11) (2) declare by the present document that the machine described below complies with the provisions of the Machine Directives (7).
Description: Scarifier; manufacturer (1); model (4); Type (5); Commercial Name (6); Serial Number (13).
Authorised representative to validate the technical documentation (3).
Reference to harmonised standards (8).
Drawn up at: (9) date: (10), signatory: (11) signature: (12).

See Serial No. (13) on last page

CE-Konformitätserklärung

DE

Ich, der Unterzeichner, (11) (2), erkläre hiermit, dass die nachstehende Maschine der Maschinenrichtlinie (7) entspricht.
Bezeichnung: Reisspflug; Hersteller (1); Modell (4); Bauart (5); Handelsname (6); Seriennummer (13).
Zur Freigabe der technischen Unterlagen autorisierter Vertreter (3).
Bezug zu den harmonisierten Normen (8).
Ort: (9) Datum: (10), Unterzeicher: (11) Unterschrift: (12).

Siehe Seriennummer (13) auf der letzten Seite

Declaração CE de conformidade

PT

Eu, abaixo-assinado (11) (2) declaro pela presente que a máquina descrita abaixo está conforme às disposições das Directivas Máquina (7).
Descrição: Escarificador; fabricante (1); modelo (4); Tipo (5); Nome comercial (6); Número de série (13).
Representante autorizado a validar a documentação técnica (3).
Referência às normas harmonizadas (8).
Feito em: (9) data: (10), signatário: (11) assinatura: (12).

Ver nº de série (13) na última página

ATTENZIONE! - Questo manuale deve accompagnare la machina durante tutta la sua vita
WARNING! - This owner's manual must stay with the machine for all its life
ATTENTION! - Ce manuel doit accompagner la machine toute sa vie.
ACHTUNG! - Dieses anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
ATENCION! - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil

1 - EMAK SPA
2 - EMAK SPA
Via Fermi, 4
42011 BAGNOLO IN PIANO (RE)
ITALY
3 - M. Fausto BELLAMICO
EMAK SPA Via Fermi, 4
42011 BAGNOLO IN PIANO (RE)
ITALY
4 - KI001304**
5 - BS550
6 - AG / SR 35 B45
7 - 2006/42/EC, 2004/108/EC & 2000/14/EC
8 - NF EN 13684
9 - BAGNOLO IN PIANO
10 - 15/04/2010
11 - M. Fausto BELLAMICO
12 -

Emak S.P.A.

EMAK s.p.a. - Via Fermi, 4
42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy
Member of the YAMA group
www.emak.it

Gen/2008

13 -